

# L'Echo du St-Maurice

Journal hebdomadaire publié le mercredi

VOL. XLIV — No 36

SHAWINIGAN, QUE., MERCREDI, 9 SEPTEMBRE 1959

Rédigé en collaboration

## Qu'il repose en Paix !

A l'apogée de son prestige et de sa gloire, Maurice Duplessis s'est soudainement éteint comme il l'aurait tout probablement lui-même souhaité, loin des foules tumultueuses, au cœur du Grand nord québécois qu'il s'était acharné à mettre en valeur avec le succès que l'on sait.

L'attaque d'une maladie, qui fait toujours des ravages irréparables chez ceux qui en sont victimes, ne manqua pas de jeter la consternation chez ses innombrables amis et même ses adversaires politiques. Aux premières nouvelles de la catastrophe, on sentait que la fin était proche et, comme me faisait remarquer un vieux et fervent admirateur de "Maurice", "Je ne vois pas Maurice Duplessis avec un côté paralysé et marchant avec une canne durant des années ou même des mois". Quelque chose en effet dans la personnalité du premier ministre semblait exclure cette possibilité. Son dynamisme et son courage suggéraient plutôt un combat à finir avec la maladie qui le terrassait. Le combat a sans doute été dur, mais la maladie l'a enfin emporté.

Aujourd'hui, dans un concert d'éloges de la part même de ses adversaires les plus irréductibles, il est passé à l'histoire qui ne peut manquer de lui réserver un piédestal au plus haut niveau des sommités politiques du pays tout entier. La loyauté indéfectible de l'illustre défunt envers ses amis, surtout ceux de la première heure alors que l'opposition dont il était le chef avait été décimée par 40 ans de domination libérale, ne s'est jamais démentie. Les sacrifices personnels qu'il s'est imposés pour aider ceux d'entre eux qui avaient besoin d'assistance ne se comptent plus. Pour la même raison aujourd'hui, d'un bout à l'autre de notre vieille Province, des pléiades d'admirateurs et de supporteurs de toutes les classes de la société lui ont voué une confiance inaltérable et un dévouement à toute épreuve. Je connais une bonne douzaine de ceux-ci qui n'ont pu retenir leurs larmes en apprenant la

mort de leur idole et je sais qu'à travers la Province il y en a des milliers.

Le Premier Ministre, qui incarnait l'essence même de la province de Québec, qui a conduit son évolution vers des destinées naguère encore insoupçonnées dans le monde industriel, qui a encouragé par tous les moyens permis par la constitution l'épanouissement d'un système éducatif approprié aux nouveaux besoins de ses jeunes, qui lui a donné un drapeau distinctif dont nous sommes fiers, ce grand humaniste qui a doté la Province de nombreuses écoles spécialisées, de nouvelles écoles normales, de nouvelles universités, de nombreux hôpitaux modernes et bien équipés, est mort dans une clinique au service d'une exploitation minière, aux confins de la civilisation québécoise où l'équipement était forcément rudimentaire. Il est mort au travail, "with his boots on" comme on dit en anglais. D'après des rapports qui nous parviennent de quelques-uns de ses intimes, c'était le genre de mort qu'il avait souhaité.

Dans tous les milieux, on s'accorde aujourd'hui à reconnaître la diversité des talents de ce grand tribun, doublé d'un administrateur hors ligne et d'un travailleur acharné, mais, pour la ville des Trois-Rivières en particulier, nous n'avons qu'à faire la comparaison entre les conditions qui existaient en 1936 et celles qui y prévalent aujourd'hui pour réaliser que la ville voisine perd un insigne protecteur et presque un père. Le vide créé par cette disparition dans la cité de Laviolette est incommensurable et, de tout cœur, j'offre à tous ses citoyens, ma plus profonde sympathie.

Ce dernier paragraphe m'est inspiré par la dévotion sans bornes maintes fois manifestée envers le député de Trois-Rivières par la plupart des employés du gouvernement de cette cité avec lesquels mes fonctions me mettent en contact régulier.

Georges PAGE.



# L'Exposition Commerciale s'ouvre mardi prochain

La semaine prochaine ramènera la traditionnelle Exposition Commerciale, Industrielle et Artisanale, la 18<sup>ème</sup> du nom, en permettant à toute la population du Grand Shawinigan et des environs de se documenter sur tout ce qui s'offre ac-

tuellement, en nos magasins, de plus nouveau, de plus pratique et de plus attrayant en matière d'outillage, de mobilier domestique, de vêtements, d'articles de ménage, d'appareils de radio et de télévision, etc., etc.

Un stand artisanal, ouvert à toutes les intéressées, permettra, comme d'habitude d'exposer les travaux sortis des doigts de nos patientes ouvrières de l'aiguille, de la navette et du pinceau.

C'est mardi soir 15 septembre

que s'ouvrira solennellement cette 18<sup>ème</sup> Exposition pour se prolonger jusqu'au dimanche 20 septembre inclusivement, offrant des étalages somptueux de 70 kiosques, qui nous offriront, nous assure-t-on, de l'inédit dans plus d'un domaine.

Portons-nous en foule à ce ren-

dez-vous collectif des principaux marchands de notre ville; notre intérêt bien compris nous le demande autant que notre légitime curiosité.

Comme d'habitude, un spectacle de music-hall sera offert chaque soir en plus d'un tirage de nombreux prix de présence, d'une valeur de \$2,000.

Parmi les attractions, nommons les trapézistes "The Aerial Ninon's", les acrobates sur fil de fer "The Torceanis", les Bouffons nains "Funny Midgets", les cyclistes jongleurs "The Whiz Kids", Angela Wilnow et ses chiens savants, les musiciens et jongleurs "The Claytons", les acrobates venus directement de Ringling Brothers Barnum and Bailey "The Hanell Troupe", "Valitha and Aldino", un acte sensationnel de nouveautés venant également de Ringling Brothers Barnum and Bailey.

Nous souhaitons d'avance le meilleur des succès à tous les Exposants ainsi qu'aux organisateurs de cette 18<sup>ème</sup> Exposition, dont M. le député fédéral J.A. Richard est le président et M. Théo Racette, le gérant.



UN DES SPECTACLES DE LA 18<sup>ème</sup> EXPOSITION. — Une des plus fameuses attractions qui accompagnera la 18<sup>ème</sup> Exposition la semaine prochaine sera "The Hanell Troupe", les intrépides acrobates

qui nous viendront directement de Ringling Brothers Barnum and Bailey que nous voyons ici dans l'un ou l'autre numéro de haute voltige.

# L'Echo du St-Maurice

Membre de l'Association des Journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada  
et de la Canadian Weekly Newspapers Association  
Organe dévoué aux intérêts de la Vallée du St-Maurice.  
Imprimé aux ateliers de Guertin & Wilson, 442, rue Willow  
à Shawinigan par "L'Echo du St-Maurice Enrg."  
LUCIEN GUERTIN, Editeur  
Téléphone: LE. 6-2990

Autorisé comme envoi postal de 2e classe, Ministère des Postes, Ottawa  
Rédaction et Administration: 442 rue Willow, Shawinigan

## Cinq années de progrès (1954 - 1959)

La clinique régionale du Centre de Réhabilitation des enfants infirmes de la Vallée du St-Maurice est au service de notre population depuis cinq ans. L'occasion nous semble bonne pour passer en revue l'oeuvre accomplie et faire connaître certains de nos projets d'avenir.

### NOS REALISATIONS

C'est le 21 septembre 1954 que la section de la Vallée du St-Maurice de la Société de Secours aux enfants infirmes a commencé son travail social.

En l'espace de cinq ans, notre clinique a pris soin de 589 enfants originaires des villes de Trois-Rivières, Cap-de-la-Madeleine, Shawinigan, Grand'Mère, Louiseville, Nicolet et plusieurs villages des deux rives du fleuve. Depuis 3 ans une classe spéciale dispense l'enseignement à nos handicapés.

Nos spécialistes ont distribué gratuitement à ces enfants un grand total de 16,857 traitements. Notre service d'ambulances a parcouru 224,540 milles, afin que nos enfants infirmes viennent à notre clinique pour y recevoir des soins, des conseils, du secours selon leur état.

Cet excellent travail a été rendu possible grâce à la compétence de notre personnel, au dévouement de nos administrateurs, à la générosité de toute la population du Coeur du Québec.

A deux reprises déjà, nous avons fait appel au public par le moyen d'une souscription publique. Cette année, nous nous adressons de nouveau à la population, du 5 au 26 septembre 1959, avec un objectif de \$33,000.00. Notre slogan est un cri du coeur de nos enfants infirmes: Aidez-moi. Nous sommes convaincus que le public répondra généreusement à cet appel.

### NOS PROJETS.

Depuis ses débuts, notre clinique s'efforce de procurer aux enfants les meilleurs soins, dans une atmosphère de bonté et de compréhension. Nous avons toujours veillé au caractère sérieux de notre travail de réhabilitation des enfants infirmes.

Cette année, les administrateurs de la clinique ont décidé d'intensifier ce sens de responsabilité en complétant notre équipe de réhabilitation. Nous aurons bientôt à notre clinique les services professionnels d'une psychologue et d'une travailleuse sociale diplômées d'université. Un médecin, le docteur Marcel Boily m. d. spécialiste en médecine physique et réhabilitation dirige ce travail d'équipe qui tiendra compte des incidences médicales, psychologiques et sociales de la réhabilitation des enfants infirmes.

Ainsi, notre clinique sera en mesure de mieux servir ses petits et

chers protégés, les enfants infirmes de tout le Coeur du Québec.  
Jacques Bureau, président  
Le Centre de Réhabilitation  
Vallée du St-Maurice.

## M. Alfred Arbour président du Choeur des Chutes

La troupe artistique du Choeur des Chutes de Shawinigan s'est choisi un nouveau bureau de direction, dont voici la composition:  
Président: M. Alfred Arbour



Alfred ARBOUR

Vice-prés.: M. Benoît Lavallée  
Secrétaire: Mlle Mad. Daemen  
Trésorière: Mme Fern. Grenier  
Conseillers: MM. Jacques Rouseau, Laurent Matteau et Pierre Veillette; Mlles Laure Grenier et Laurence Regnière.

Le directeur musical restant M. Fernand Grenier, qui eut l'honneur et le mérite de fonder cette Chorale mixte et de lui donner le relief qu'elle détient déjà.

## \$280,625 en permis de construction en août 1959

Nous avons déjà annoncé la semaine dernière que les permis de construction au mois d'août s'élevaient à \$280,625, comparativement à \$74,760 en août 1958.

Voici les principaux du mois dernier:

\$139,000: Caisse Populaire Mauricienne, 5e rue

\$30,000: maison à deux étages pour les Guides Catholiques, rue Lévis

\$25,000: entrepôt pour Beaulieu Transport

\$20,000: maison de trois étages à Maurice Gélinas, rue Cloutier

\$10,000: maison d'un étage à Géo Plante, rue St-Prosper et à Ambroise St-Pierre, St-Boniface

\$9,000: maison d'un étage à Roméo Boucher, boulevard Léman

\$5,000: entrepôt à Fernand Gélinas, rue Lambert.

\$3,000: un étage à Jean Gauthier, rue des Hêtres

\$2,000: agrandissement à Abraham Dionne, rue de la Montagne et revêtement en stucco à Joseph Hébert, rue Lavergne.

\$1,000: chalet à Eloi Schelling, rue Cascade.

Un signe nouveau -  
pour les gens  
à la page!



Sous une étiquette nouvelle, toujours la même bonne bière -



Sous un signe nouveau, Dow continue de réunir toutes les qualités que l'on exige d'une bière moderne. Voilà pourquoi c'est la bière préférée des hommes d'action, aujourd'hui plus que jamais!

SEULE DOW EST "CLIMATISÉE"

LE PANNEAU  
**HOUSEPOWER**  
VOUS GARANTIT UNE FILERIE ADEQUATE  
VOUS POUVEZ RENOVER VOTRE FILERIE A RAISON de \$4.92 par MOIS  
Consultez votre electricien sur les prêts offerts par la Shawinigan.  
The Shawinigan Water and Power Company

## L'Alcan suspend sa fabrication de magnesium à Arvida

Conclusion d'un accord d'échange avec Dow

L'Aluminum Company of Canada, Limited (Alcan), annonce qu'après une étude approfondie des aspects économiques actuels de sa production de magnésium, il a été décidé de suspendre indéfiniment cette production.

L'usine de magnésium, qui est une petite division des installations de fabrication d'aluminium de l'Alcan à Arvida, a une capacité annuelle de 4,000 tonnes de magnésium en lingots. Ces dernières années, elle a fonctionné à des rythmes appréciablement inférieurs à cette capacité, fabriquant surtout pour les marchés d'exportation.

A l'avenir, Magnesium Company of Canada, société affiliée qui voit à la vente du magnésium au Canada et outre-mer, se procurera son magnésium en vertu d'accords con-

clus au Canada et aux Etats-Unis.

Selon les accords conclus aux Etats-Unis, Magean s'approvisionnera partiellement chez Dow Chemical Company en échange proportionnel de lingots d'aluminium Alcan. L'aluminium ainsi livré sera utilisé par Dow Metal Products Company, une division de Dow Chemical Company. Cette division a été constituée récemment en vue de la transformation de l'aluminium et d'autres métaux, y compris le magnésium, que Dow transforme du reste depuis plusieurs années.

Un accord distinct prévoit que la compagnie canadienne Dominion Magnesium Limited répondra à une partie des besoins de Magean en magnésium.

L'Alcan s'attend qu'elle finira par trouver de l'emploi pour tous les employés du magnésium (environ 70), l'espoir s'affirmant que les livraisons d'aluminium augmenteront, partiellement à cause du contrat avec Dow.

## Elles gagnent chacune une auto

Pour avoir su exprimer brièvement ce que chaque membre de leurs familles pensait des timbres Pinky, deux citoyennes du grand Montréal ont remporté les deux grands prix du populaire concours Pinky, organisé récemment par les supermarchés Steinberg's Limited.

Il s'agit de Mmes P. Manseau, rue Cherrier, Montréal et A. Lazure, 7157, 12ème Avenue, St-Michel, dont les bulletins de participation ont été jugés les meilleurs et les plus méritants.

Ces deux dames ont gagné chacune une automobile Dauphine-Renault tandis que 98 autres participants enlevaient divers prix: machines à laver, cuisinières électriques, caméras, couvertures électriques, cafetières, etc.

Téléphone: LE 7-7291  
**CARRIER & VILLENEUVE**  
Courtiers en Assurances  
603 - 5ème Rue Shawinigan

**GASTON HARDY & ANDRE LEFEBVRE**  
ASSURANCES GENERALES  
Vie - Feu - Vol - Automobile - Etc.  
524, 4 Rue Tél.: LE. 7-7241  
(En haut du Bell Telephone)

**PIERRE LESSARD**  
B.A. A.G.  
ARPENTEUR-GEOMETRE  
403 4ème Rue TÈL. LE 7-145  
SHAWINIGAN FALLS

**J.-E. BELLEMARE**  
Courtier en Assurance  
435, Tamarac Shawinigan  
Téléphone: LE 6-4349

OPTOMETRISTE:  
Téléphone LE 6-2611  
**Dr Roméo Gilbert**  
O. D.  
OPTOMETRISTE  
Spécialiste de la vue  
Réhabilitation visuelle  
Lentilles cornéennes  
581 - 5ème Rue Shawinigan

**Robert Desaulniers**  
INCORPORATIONS DE COMPAGNIES  
Prêts sur hypothèques  
Successions, Etc.  
794 - 5ème Rue Shawinigan  
(Edifice Steinberg)

Tél. Lecture 6-4093  
**Dr R. Lafleur**  
Chirurgien - Dentiste  
1115, 5e Ave. Shawinigan-Sud

**ROSAIRE LAJOIE**  
AVOCAT  
Téléphone LE 6-2838  
794, 5ème Rue

**LUCIEN LAMBERT**  
C. A.  
COMPTABLE AGREE  
Edifice Hôtel de Ville  
Tél. Bureau LE 6-2688

# Notre rédacteur José CADEN publie en anglais un roman: "A Mother Cheats Altars" La situation de l'emploi continue de s'améliorer

Les éditions GREENWICH BOOK PUBLISHERS, 489 Fifth Avenue, New-York (U.S.A.), viennent de lancer un roman, dû à la plume du rédacteur en chef de l'Echo du St-Maurice, sous le titre: "A Mother Cheats Altars", littéralement: "Une Mère Triche les Autels".

M. Caden se chargera lui-même, ici, dans notre prochain journal, de nous donner les raisons qui l'amènent à publier ce roman en anglais tout d'abord, avant de le faire paraître en français, sous ce qui sera probablement son titre en notre langue: "TRICHEUSE ENVERS AUTEL".

En attendant que M. Caden nous entretienne lui-même du sujet du roman qu'il a traité, voici ce qu'en disent Greenwich Books Publishers sur les volets de la belle couverture en couleurs de ce livre:

"Dans ce roman d'une captivante profondeur, José Caden est parvenu à combiner avec succès les subtils éléments de plusieurs thèmes rarement et peut-être même jamais exploités par les écrivains contemporains.

"En tout premier lieu, il parcourt la vie de René Clodie depuis son adolescence dans le milieu de la caserne où l'appelle son service militaire jusqu'au sublime sacrifice de sa mort entre les mains des Nazis. Surmontant d'extraordinaires obstacles, René parvient à la prêtrise, en dépit de tout ce qui se dresse sur son chemin. Riches en épisodes dramatiques, ses années sacerdotales sont dépeintes avec une délicate tendresse, cependant que sa décision de renoncer à l'état clérical s'apparente au style de la plus émouvante des tragédies. Le reste de sa vie ainsi que ses héroïques activités dans une France occupée, sont racontées en termes bouleversants avec un sens psychologique des plus soutenus.

Les trames des vies des autres principaux personnages sont intimement et inextricablement mêlées à l'histoire elle-même de René: celle de sa mère, impulsive, autoritaire, mais toujours singulièrement attachante; celle de son frère Marcel qui ne parvient à se libérer de la tyrannie maternelle que pour aboutir au destin d'une inexprimable agonie; celle de Germaine Delmotte, la si noble et si généreuse fiancée de Marcel; celle de l'angélique Elise, la fille aimée de la veuve Clodie. Et tant et tant d'autres inoubliables personnages qui jouent une part significative dans tout le panorama biographique de René.

"On ne restera surtout pas indifférent au portrait de la maman, qui s'ingère excessivement dans le choix de la "vocation" de ses trois enfants, n'hésitant même pas à tout mettre en oeuvre pour pousser son aîné René vers le sacerdoce afin de cacher une faute secrète; elle en sera bien sévèrement punie par la suite."

M. Carl Buheler, président de Greenwich Book Publishers, écrivait en outre personnellement ceci



par José CADEN

à M. Caden, le 7 novembre 1958, en lui annonçant que son manuscrit de 275 pages était accepté avec enthousiasme par cette maison d'édition américaine:

"Nous avons été très impressionnés par les "possibilités" de votre manuscrit, M. Caden; il est rare, en effet, qu'un roman d'une telle portée, franchisse les diverses étapes d'études de notre bureau d'édition. Le sujet de votre excursion à travers le déluge de toutes les humaines émotions possibles est sûrement éternel, autant qu'est universel l'intérêt qu'il engendre. Soyez félicité de cette création d'un René Clodie, ce magnifique prêtre, qui reste cependant très humain, de ce héros qui ne cesse pas, lui non plus, de rester proche de notre humanité en y ajoutant toutefois un courage qui le fait s'élever à une stature morale qui commandera le respect de n'importe quel lecteur.

"Il y a peut-être, plus encore, cet enchaînement d'événements, ces réactions logiques de tous les personnages de votre roman qui font comme courir votre récit, suscitant un tel intérêt qu'aucun de ses lecteurs ne voudra lâcher ce livre avant d'en connaître le dénouement. Pourquoi? Parce que toute l'intrigue de votre roman est extrêmement bien pensée, le tout étant non seulement croyable, mais convaincant. Qui pourrait, par exemple, rester insensible à cette maman de René égoïste certes, comme le sont un peu toutes les mères, mais toujours noble et courageuse? La où votre habileté d'écrivain entre particulièrement en jeu, c'est en ayant fait, par une subtile et double étude de caractère, que la veuve Clodie comble à la fois son amour et son orgueil de mère tout en servant de cause instrumentale à l'entrée, dans les Ordres de son fils René qui a indubitablement lui-même la vocation des autels. Et tout cela, vous le menez de front avec un farnet, M. Caden.

"Vos scènes de la vie de village offrent une de ces "French flavor" que conserve parfaitement le texte anglais, et les arrière-plans de vie militaire, de guerre, d'occupation allemande, fournissent à votre récit une atmosphère incomparable pour mener votre héros René vers un trépas qui ne restera personne insensible, je vous l'assure."

Tel qu'il s'offre, ce roman, "A MOTHER CHEATS ALTARS", est un livre relié de 170 pages, d'un texte serré, quoique très lisible; il s'orne d'une élégante couverture en couleurs, dessinée par Norman Pomerantz et d'une caricature de l'Auteur par M. Alban Dufresne, artiste bien connu de Shawinigan.

M. José Caden a traduit lui-même ce roman du français à l'anglais avec la collaboration d'une Shawiniganaise, Mlle Annie Doyle.

M. Caden se chargera lui-même de procurer ce volume à quiconque lui en fera la demande. Il se fera un plaisir de le dédicacer de sa propre main au nom ou aux noms qu'on lui désignera.

Le prix du livre est de \$2.75. Prière d'adresser chèque ou mandat postal à: Monsieur José Caden, 482, 5e rue, Shawinigan-Sud.

Une autre augmentation marquée de l'activité a fait monter les placements, effectués par le bureau local du Service National de Placement, à 422 durant le mois d'août à regard de 156 pour la période correspondante l'an dernier. C'est le plus grand nombre de placements effectués durant le mois d'août depuis trois ans. Le rapport mensuel du gérant, Monsieur Marcel Décarie, mentionne également que le nombre de commandes reçues des employeurs a doublé au cours du mois dernier comparativement au mois d'août 1958. Près de 400 personnes ont été référées à des emplois, soit plus que le double de l'an dernier à la même période.

Le nombre des étudiants et autres travailleurs qui se sont présentés sur le marché du travail a fait monter les demandes d'emploi à 1306 à l'égard de 1170 l'an dernier.

Au chapitre de l'assurance, le total des réclamants s'établit à 1544,

soit 1034 de moins qu'en 1958. Le nombre de réclamation a aussi diminué de 445.

Le rapport fournit aussi d'autres renseignements sur les visites aux employeurs.

Nous devons conclure en consultant ces chiffres que le chômage accuse une réduction constante depuis mai dernier et qu'il y a lieu d'espérer que cette situation va se maintenir.

Un peu partout dans le monde, des cérémonies ou des discours ont marqué le 20ème anniversaire de l'agression nazie contre la Pologne qui déclencha le 2ème guerre mondiale. A Bonn, le chancelier Adenauer a déclaré notamment que l'Allemagne et les Allemands ne sont plus les mêmes qu'il y a 20 ans et que le retour d'un régime semblable à celui d'Hitler était impensable.



## Beaucoup de plaisir cet été?

... ou vos vacances sont-elles tombées à plat faute d'argent liquide?

Un bon moyen de n'être pas désappointé l'année prochaine est de calculer dès maintenant combien vos vacances de 1960 vont vous coûter. Ensuite ouvrez un "compte de soleil" à la B de M et, à chaque jour de paye, ne manquez pas d'y déposer assez pour acquitter les frais d'une journée de vos vacances.

Vous constaterez—comme l'ont fait des gens à l'esprit pratique dans tout le Canada—qu'un "compte de soleil" de la B de M est le moyen idéal de faire provision d'argent en vue de meilleures vacances. C'est une garantie absolue de plaisir et de soleil pour tout le monde et qui vous permet d'acheter plus de plaisir pour vos loisirs.

Pourquoi ne pas ouvrir votre "compte de soleil" aujourd'hui à la succursale de la B de M la plus proche? Les Canadiens épargnent plus d'argent à la B de M qu'à aucune autre banque.

## BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Shawinigan: JEAN MARCOTTE, gérant



AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

**SANITAIRE ET DIGESTIVE**  
*Eau Minérale*  
**S<sup>te</sup> LEONTINE**  
Engr.  
**AGRÉABLE À BOIRE**

**Conrad LAFRANCE & Fils**

991, 19e Rue L.E. 8-3641  
GRAND'MÈRE

## Station de pompage à Shawinigan-Est

Une nouvelle station de pompage est en construction en bordure de Grand'Mère, sur la route 19 pour dispenser la Cité de Shawinigan d'avoir à acheter de l'eau à la ville voisine et ravitailler ses citoyens du haut de Shawinigan-Est.

Le budget avait prévu une somme de \$10,000 pour l'achat du terrain, la construction du bâtiment, l'achat et l'installation de cette pompe.



Dr. CHS. MICHAUD,  
Co-proprétaire

# OUVERTURE OFFICIELLE



LEON GARAND, administrateur général  
Co-proprétaire

Monsieur Léon Garand, Administrateur général et Co-Propriétaire, homme d'affaire bien connu de la région, invite toute la population de la Mauricie à venir visiter le nouvel Hôtel Garand Inc., et y constater les nombreux changements effectués.

Vous serez agréablement surpris de l'atmosphère de tranquillité qui y existe et de la compétence et de la courtoisie du personnel.

La réputation de M. Garand et son expérience dans les affaires sont une garantie de satisfaction pour sa clientèle.



ARMAND GARAND,  
Co-proprétaire

# HOTEL GARAND INC.

## Complètement Rénové

## Un Changement du tout au tout



La nouvelle façade de L'Hôtel Garand

- Spacieuse salle pour réceptions de tous genres
- Salle à manger
- Grill
- Taverne

Personnel courtois, compétent et empressé

Agréable atmosphère d'intimité

Félicitations à la direction de

L'Hôtel Garand Inc.

### Gustave Chevalier

DISTRIBUTEUR

**DOW - KINGSBEER**

SHAWINIGAN - GRAND'MÈRE

Bon succès à l'administration de

L'Hôtel Garand Inc.

### Albert Chevalier & Fils

Embouteilleurs autorisés de COCA-COLA

Sous contrat avec Coca-Cola Ltée



Meilleurs vœux de succès aux dirigeants de

L'Hôtel Garand Inc.

### Gaston Boucher

AGENT DISTRIBUTEUR

**LABATT - PILSENER**

SHAWINIGAN - GRAND'MÈRE

Nos plus sincères félicitations à

L'Hôtel Garand Inc.

### J.-E.-A. Matteau

GLOIRE MATTEAU, gérant

Embouteilleur autorisé  
pour Shawinigan - Grand'Mère

470-6e AVENUE TEL.: LE. 8-4896 SHAWINIGAN



Félicitations et bon succès aux administrateurs de

L'Hôtel Garand Inc.

### Henri-Paul Chevalier

AGENT

**MOLSON - CROWN & ANCHOR**

552 MERCIER TEL.: LE. 6-3501 SHAWINIGAN

Nos plus sincères félicitations  
et meilleurs vœux de succès à

L'Hôtel Garand Inc.

### Gilles Levasseur

AGENT DISTRIBUTEUR

**BRADING - O'KEEFE**

SHAWINIGAN - GRAND'MÈRE

83, SPRUCE TEL.: LE. 6-5600 SHAWINIGAN

## Il y a déjà 15 ans ...

# Caen, la cité-martyre, qui coûta tant de sang canadien

par Cliff Bowering

Caen, cette ville favorite de Guillaume le Conquérant avant qu'il devienne roi d'Angleterre; Caen, la "Ville aux Cent Clochers" de Normandie, constituait notre objectif du Jour J (du débarquement) plus un; Caen, cette vieille et si belle ville française de Normandie, dont la riche histoire était bien connue par les soldats du Canada, qui, près de neuf siècles plus tard, entraient dans ses banlieues foudroyées par la mitraille.

Caen est la ville que nous finîmes par prendre à la suite d'un mois de sanglants combats.

De fait, c'était le premier objectif de l'invasion de la Normandie. C'était la charnière de la victoire et de la défaite. Les deux côtés engagés dans une bataille d'une ampleur dont l'histoire fait peu souvent mention. Rejoints, battus, repoussés au cours des premiers gains alliés, les Allemands comprirent vite que cette ville paisible, mais active, formait le dessert du repas de l'invasion, dessert qu'ils s'efforçaient de soustraire aux guerriers affamés et vêtus de kaki, venus de l'Amérique du Nord et des Îles britanniques.

C'est là que les Canadiens ont, pour la première fois, entendu parler d'un général nazi nommé Meyer, Kurt Meyer, et de sa rude division panzer. Par la suite, les Alliés devaient demander sa tête dans une cour de justice internationale.

Caen était la charnière, mais d'autres villes et villages de France, aussi braves dans leur défi à l'oppression, attendaient la libération à la porte sans laquelle les charnières ne servent à rien.

Les hommes, qui portaient la fière marque gris-bleu de la 3e brigade d'infanterie canadienne, se rap-

pellent bien des noms tels que Buron, Ambly, Carpiquet, Vaucelles. Le combat de maison en maison, de rue en rue, de poteau à poteau, de verge en verge, vers le but final.

### Unités célèbres

Des unités célèbres passent devant les yeux de l'esprit comme en un défilé de victoire: les Winnipeg

Rifles, le North Shore Regiment, les Stormont, Dundas and Glengarry Highlanders, le 17th Duke of York's Royal Canadian Hussars. Ce ne sont là que quelques-uns. Hom-

mes des Prairies balayées par les vents, hommes de villes fumeuses de l'Est, hommes des villages de

(Suite de la page SIX)



**PRESERVEE PAR MIRACLE** — Quand les troupes canadiennes, après un mois de sanglants combats, eurent chassé les Nazis du général Meyer, la ville de Caen, dans son ensemble, n'était plus qu'un monceau de ruines. L'abbatiale St-Etienne, immense et superbe église du XIème siècle et bâtie par Guillaume le Conquérant, futur roi d'Angleterre, fut miraculeusement épargnée ainsi que 2,000 habitants qui s'y étaient réfugiés. Mais que d'autres ruines irréparables, entre autres le superbe clocher de l'église St-Pierre, un des plus beaux de France. (The Legionary)



**RUES PAR RUES** et maisons par maisons, nos soldats pourchassent l'ennemi qui n'a pu résister à leurs héroïques assauts. (The Legionary)



**DANS LES RUINES DE CAEN**, une patrouille avance prudemment, l'arme au bras. (The Legionary)

Un bon calcul...  
comptez  
sur la

50



Brassée dans le Québec  
au goût du Québec par

**LABATT**

...Y'A RIEN QUI LA BATTE!

# Caen, la Cité martyre...

(Suite à la page SEPT)

pêcheurs de la Nouvelle-Ecosse, hommes des forêts du Québec. Hommes venus de milieux différents,

pas la fin des choses. En réalité, c'était le début de combats encore plus rudes qui devaient marquer les jours à venir: la traversée de l'Orne et l'avance sur la Route nationale



LA CHASSE aux derniers nazis qui s'embusquent dans les maisons aux murs écroulés. (The Legionary)

mais avec la même idée. Ils se battirent comme des vétérans aguerris pour pénétrer dans Caen. Ils ont souffert de lourdes pertes et des revers, mais ils avançaient sans cesse vers le but.

Carpiquet, petit aérodrome dans l'immensité de l'événement. Petit aérodrome où s'est déroulée l'une des plus rudes batailles de la guerre. La lutte sauvage de piste en piste de décollage, de hangar en hangar, du blockaus en béton aux tranchées fortifiées, a coûté cher en vies humaines. Malgré un terrible barrage d'obus, de bombes et même de projectiles de canons navals, des Allemands fanatisés se sont battus à cet endroit durant cinq jours et nuits terribles que seuls les vétérans de cette semaine d'enfer peuvent se rappeler avec précision.

En dépit de la défense obstinée, les Canadiens remportèrent la victoire à Carpiquet, victoire qui ouvrit la voie à l'attaque contre Caen.

C'est à quatre heures et demie au matin du 8 juillet que le 1er Corps d'Armée britannique (qui comprenait la 3e Division d'infanterie canadienne) lançait l'opération "Charnwood", c'est-à-dire l'attaque contre Caen.

## L'attaque contre Caen

La ville de Guillaume le Conquérant se trouvait prise dans le feu croisé de deux monstres géants. Elle paya durement une telle "indiscrétion". Des vagues de bombardiers alliés déversaient tonne après tonne de bombes sur la ville, pendant que les civils terrifiés se terraient en tremblant dans les caves, serrant leurs petits sur eux et priant, non pas toujours pour obtenir leur propre sécurité, mais celle des troupes canadiennes et anglaises qui approchaient.

Est-ce la Providence qui protégea les 2,000 civils réfugiés dans l'église abbatiale de St-Etienne, oeuvre de Guillaume le Conquérant? Il est de fait que, le 7 juin, en 50 minutes, les bombardiers alliés lancèrent 7,000 tonnes de bombes à partir de 2,200 avions sur le tas de ruines en poussière que devenait Caen. L'abbaye en sortit à peu près indemne.

C'est dans un spectacle de désolation de fin du monde que les troupes canadiennes pénétrèrent dans les faubourgs de Caen en dépit d'un tir mortel des tireurs d'élite ennemis.

Aux aguets, les soldats canadiens luttèrent à travers et par-dessus des amas de débris apparemment infranchissables. Mais, de tous côtés, à mesure qu'ils avançaient, la face grise, mais souriant, riant, pleurant, des Français rampaient hors de leurs caves ou hors du néant, pour accueillir leurs libérateurs. Pour la première fois, nos troupes se trouvaient au contact du véritable français qui les accueillait avec chaleur; pour la première fois aussi, elles découvraient le vaillant esprit de la Résistance.

L'entrée dans la ville n'entraînait

158, cette grande voie qui coupait droit à travers la campagne de Caen à Falaise.

## Ce que signifiait la bataille de Caen

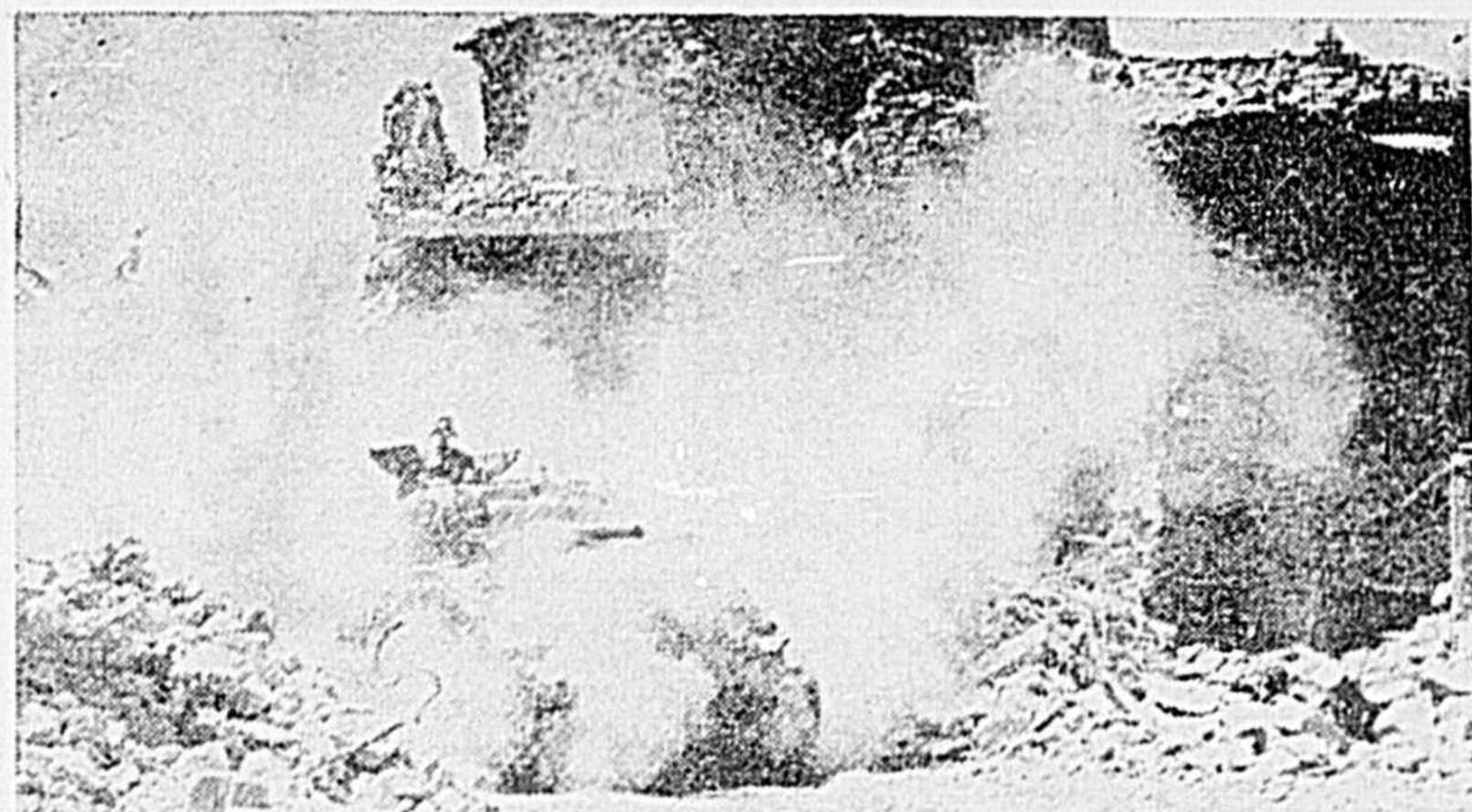
Cette bataille représente bien des choses: les sauvages batailles entre chars de combat dans les champs de blé; les champs rougis, non pas des fleurs de coquelicot, mais du sang du sacrifice.

Elle représente de sauvages combats à l'arme blanche de maison à maison. Chaque village était un point fortifié; chaque haie, un piège où veillait la mort soudaine.

Elle représente la nouvelle affirmation de notre cause et l'idée grandissante de ce que cette cause pourrait coûter.

Elle représente la venue à l'état d'hommes de soldats canadiens encore adolescents, jeunes gens entraînés à tuer ou à se faire tuer, prouvant à la face du monde que la confiance de leurs commandants n'était pas un mythe vide de sens; ces soldats canadiens prirent place, ce jour-là, parmi les meilleurs guerriers du monde.

Pour le Haut commandement,



UN CHAR D'ASSAUT de l'armée canadienne progressant dans la poussière des ruines qui offrent partout un spectacle de désolation. (The Legionary)

cette bataille signifiait que la charnière avait joué, et de notre côté. La route ne menait qu'en avant. On avait établi les têtes de pont sur les plages normandes, on les avait affermiées et élargies: elles appartenaient désormais à l'histoire.

C'était Caen, ville de France qui représentait tant d'autres villes et villages. Elle s'élève aujourd'hui, au milieu de l'heureuse excitation de la

reconstruction, comme un monument à l'esprit de liberté et comme un avertissement aux forces d'opposition.

Voilà une ville et un nom qui vivront dans le coeur des anciens combattants canadiens qui se sont battus pour s'en assurer la possession, tant qu'il vivront pour se rappeler ces jours émouvants de juillet 1944.

# ENTRE BONNES MAINS

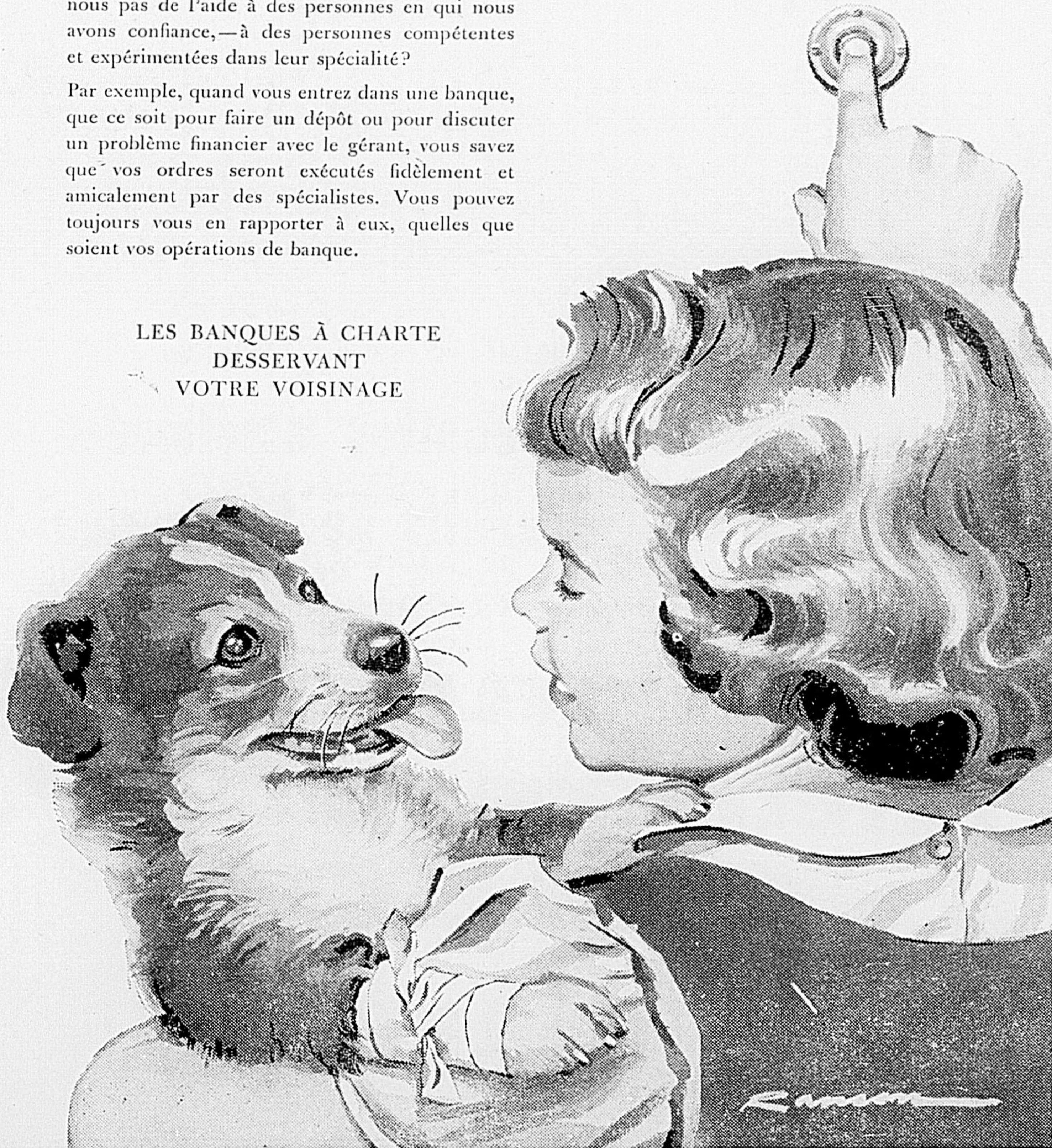
Pompon sera bientôt entre bonnes mains, et Juliette n'aura plus d'inquiétude parce qu'elle est sûre que le docteur saura quoi faire.

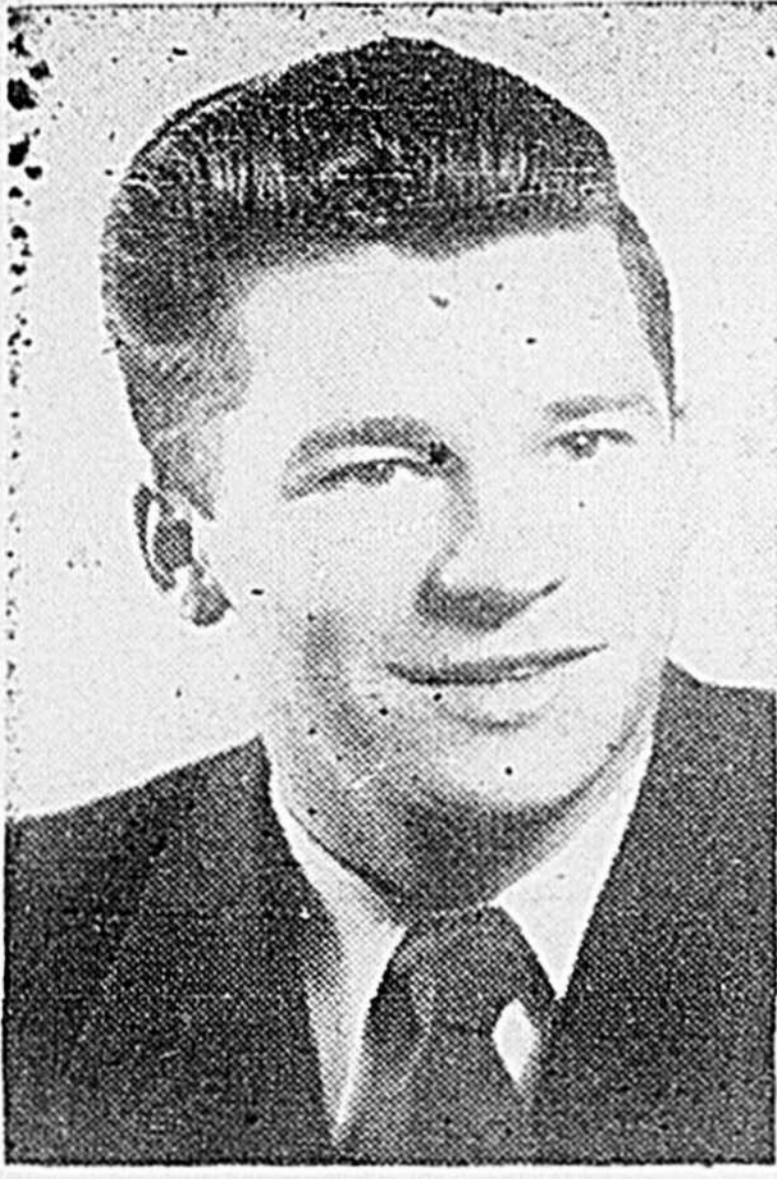
Dans combien de circonstances ne demandons-nous pas de l'aide à des personnes en qui nous avons confiance,—à des personnes compétentes et expérimentées dans leur spécialité?

Par exemple, quand vous entrez dans une banque, que ce soit pour faire un dépôt ou pour discuter un problème financier avec le gérant, vous savez que vos ordres seront exécutés fidèlement et amicalement par des spécialistes. Vous pouvez toujours vous en rapporter à eux, quelles que soient vos opérations de banque.

LES BANQUES À CHARTE  
DESSERVANT  
VOTRE VOISINAGE

Dr. JEAN HAREL  
Vétérinaire





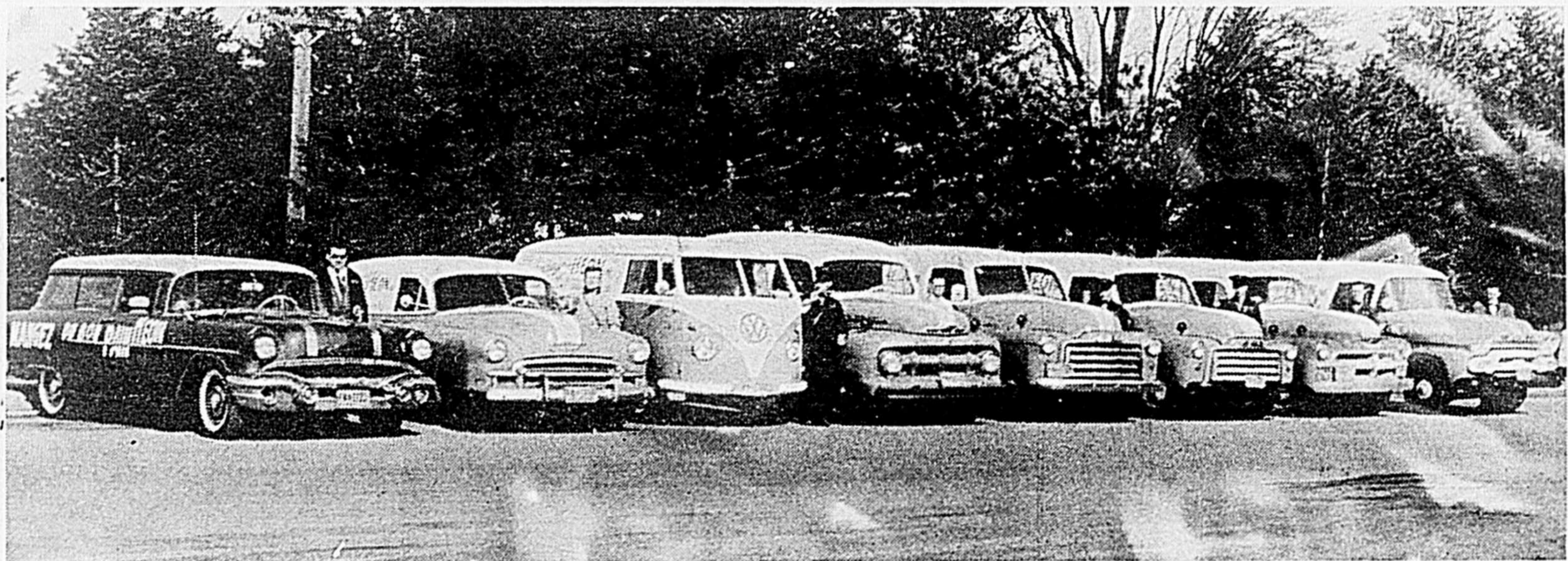
JACQUES HEON, prop.

# Pour Garder Votre

# ● Famille ●

En Bonne Santé et en Bonne Forme  
*Procurez-vous le Pain bon*

# HEON



- 7 camions à votre disposition -

- ▶ Nouvelles recettes améliorées
- ▶ Produits de haute qualité.



**Qui mange BON  
 mange du Pain  
 HEON**

**TEL. LE - 6 - 2151**

530-107e RUE

SHAWINIGAN-SUD

## Splendides fêtes de notre Union Musicale

L'Union Musicale et son dévoué secrétaire-trésorier, M. Maurice Coutu ont été bien récompensés de leur peine en contemplant le succès incomparable obtenu par les célébrations du 35<sup>ème</sup> anniversaire.

En recueillant toute la multitude accourue de partout pour assister à la 2<sup>ème</sup> étape de la Course de Canots, le dimanche soir particulièrement, les rues du bas de la ville, puis l'arena s'emplissaient d'une foule admirative.

Mais, dès le vendredi soir, les invités du "triduum", les Scouts de Preston, qui paraissent se plaire à Shawinigan autant que Shawinigan se plaît à les revoir avec un nouveau plaisir, avaient imprimé aux fêtes le ton de splendeur qui leur convenait.

Le samedi après-midi, c'était au tour du superbe RCOG de Montréal de se faire acclamer, après la parade, au concert exquis du kiosque St-Marc; ces musiciens de carrière devaient encore, le soir à l'arena, remplir tous les intervalles des dif-

férents spectacles des corps de tambours et le clairons.

Il convenait de faire participer à la gloire des "anciens" de l'Union Musicale deux de nos plus jeunes et suprenants corps de musique: les Majorettes et les Cadets de Shawinigan-Sud; celles-là comme ceux-ci remportèrent les plus dignes ovations.

Quant à notre Union Musicale elle-même, championne des Fanfares Amateurs de la Province de Québec, n'était-elle pas surtout honorée par le rassemblement de ces belles "musiques" venues de tous les horizons s'associer à ses festivités d'anniversaire?

Le premier concours de corps de tambours et clairons nous permit, le samedi soir à l'arena, d'assister à une série d'exhibitions absolument hors de pair; il fallut aux jurés un oeil bien aiguisé pour déceler des lacunes dans toutes ces démonstrations chorégraphiques et sonores. Souhaitons à notre cité de Shawinigan, par l'intermédiaire de notre Union Musicale, d'entreprendre annuellement ces compétitions musicales.

Pour rendre à chacun le mérite qui lui est dû, je devrais énumérer chaque société en particulier et combien de noms de personnalités.

Retenons du moins les noms de nos musiciens de Shawinigan qui reçurent, dimanche soir, après les trois marches imposantes exécutées par des centaines de musiciens, une décoration pour le nombre de leurs années de service:

De 35 ans: MM. Philippe Filion, Maurice Coutu, Maurice Blouin et Téléphore Prévost.

De 30 ans: MM. Maurice Weber, René Foucault, Paul-Henri Tardif, Roméo Juneau, Rosario Coutu et Laurent Plamondon.

De 25 ans: M. Gilbert Baraille.  
De 15 ans: MM. Edouard Petit et Cléo St-Martin.

De 10 ans: MM. Richard Juneau, Bernard Filion, Paul Ouellette, Fabio Marneau et Marcel Corriveau.

De 5 ans: MM. Aimé Veilleux, Pierre Lemire, Louis-Georges Pellerin, Yvon Pruneau, Marcel Lord, Fernand Grenier, Paul-Emile Bordeleau, Bertrand Dudemaine et André Isabelle.

Savez-vous que cela fait en tout 470 ans, près de cinq siècles de patientes répétitions pour charmer les plus fines oreilles shawiniganaises?

José CADEN



DES FOULES COMME RAREMENT ON EN VIT - Ces deux images disent assez quelles affluences les invités de l'Union Musicale attirèrent sur

leur passage par leurs démonstrations et parades musicales. Le 35<sup>ème</sup> anniversaire 1959 marquera dans les annales mélodieuses de Shawinigan.



A REGINA — Le capitaine Roger Campbell, 39 ans, de Shawinigan sera muté à la compagnie du Génie électrique et mécanique No 12, à Regina, Saskatchewan, cette semaine. Le capitaine Campbell s'est enrôlé en 1940 et a servi au Canada et en Allemagne. Il était officier en charge de l'Atelier No 203 à Québec jusqu'à son départ pour Regina.

(Photo Défense nationale)

## Un triple référendum à Shawinigan-Sud se poursuivra jusqu'à demain soir

Aujourd'hui et demain jeudi 10 septembre, de 8 heures du matin à 8 heures du soir, les contribuables de Shawinigan-Sud seront invités à voter sur trois règlements:

1) Pour un emprunt de \$90,000, qui couvrira le déficit administratif de 1958. Si ce règlement n'est pas adopté, il faudra recourir à une taxe spéciale pour le solder.

2) Pour un emprunt de \$7,000 en vue d'acheter deux terrains, de payer une taxe d'huile en souffrance depuis 1947 et de couvrir quelques autres dépenses contingentes.

3) Pour se prononcer ou non sur

l'asphaltage des rues. Ce règlement prévoit la construction d'asphalte dans toute la municipalité; seules seront pavées cependant les rues qui sont définitivement équipées d'aqueduc et d'égouts. Les travaux commenceront dans la partie basse la plus ancienne qui coûte le plus cher d'entretien. Pour le paiement de ces travaux d'asphalte, les pro-

priétaires trouveront des facilités d'emprunt dans les Caisses et les Banques.

Dans le cas d'un octroi, le montant en serait affecté aux travaux exécutés à la réception de cet octroi.

On rappelle que l'entretien des chemins coûte chaque année près de \$20,000 à la Municipalité de Shawinigan-Sud.

## \$400 AUJOURD'HUI paiement mensuel de \$24.27

Le prêt que vous accorde HFC aujourd'hui se paie facilement — en versements mensuels convenant à votre budget. Household Finance offre une gamme complète de prêts pour toute bonne raison. Sans garanties négociables ni endosseurs. Tout prêt peut être protégé par une assurance-vie, sans examen médical ni limite d'âge. Vous empruntez en toute confiance à Household Finance, la maison de prêts la plus importante et la mieux recommandée au Canada qui se spécialise dans les prêts à remboursements périodiques. Venez ou téléphonez.



**HOUSEHOLD FINANCE**

Corporation of Canada

J.-B. Vaillancourt, gérant

603, 5<sup>e</sup> rue,

Tél. LE 6-4416

SHAWINIGAN FALLS

GRAND'MERE: 590-61<sup>ème</sup> Avenue, téléphone LE 8-3349

Contrariée de voir sa fille ne manifester aucun goût pour la cuisine et les arts ménagers, une maman lui en fit le reproche:

— Voyons, mon enfant! Tu ne veux donc pas te marier un jour?

— Vois-tu, maman, moi je suis pour la nouvelle méthode: apprendre à l'ouvrage!

**Central Cash Store**  
VOTRE MARCHÉ COMPLET  
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE

R. BELLEMARE PROP. 45 RUE TAMARAC  
Tél.: LE 7-6671 Shawinigan, Qué.

# TOURBILLON

Pour toutes communications relatives à **TOURBILLON** appelez Roger Bergeron, LE. 7-8924.

—M. l'abbé Carmel Paquin accompagné de sa mère, Mme A. Paquin et de son frère Denis s'est rendu à Québec voir André Paquin hospitalisé. Prompt rétablissement André.

—André Gignac enfant de M. et Mme Gaston Gignac commence son cours classique au séminaire des pères Oblats de Marie Immaculée à Chambly.

—Mlle Jeanne Veilleux était de passage à Joliette samedi.

—Prompt rétablissement à Mme Roger Ferragne de Grand'Mère retenue à l'Hôpital Lafèche à la suite d'une intervention chirurgicale.

—Mlle Thérèse Trudel nous revient après deux mois de vacances passées en Europe où elle a visité la France, l'Italie, la Suisse et le Portugal.

—Mme Gaston Cournoyer (Violette Julien) de Grand'Mère donnait naissance à deux garçons mercredi dernier à l'Hôpital Lafèche. Ces jumeaux viennent grossir une famille qui comptait déjà trois enfants. Félicitations et prompt rétablissement à la maman.



ONIL DERY

qui sortit premier sur un groupe de 160 professeurs, dans un concours qui terminait une 2e année de 12 semaines ce cours de vacances en juin-juillet et août, à RCA Victor de New-York, en matière de télévision (électronique). M. Dery, professeur à notre Institut de Technologie, a marché sur les traces de son collègue, Paul Isabelle, qui obtint le même succès l'an dernier, sur des candidats venus de tout le continent nord-américain. Nos plus vives félicitations à M. Dery.

## Annonces Classées

Pourquoi vieillir? Les Tablettes toniques Ostex aident des milliers d'hommes, femmes après 40 ans à rajeunir. Seulement 65¢ Toutes pharmacies.

## L'Ecole de Danse Staverton

Souhaiterait que ce soit des classes de ballet. Salle de Bal et Keep-fit qui débiteront à Shawinigan et Grand'Mère le 5 octobre 1959, sous la direction de Mlle Sonia Chamberlain A. R. A. D. Adv. Teacher Art. M. I. S. T. D. Commanded (Salle de Bal) A. I. S. T. D. (Branche du Théâtre).

Il y aura un jour désigné pour chaque ville lorsque les détails sur les classes seront donnés. Enregistrement à Shawinigan, mardi le 22 septembre au Shawinigan High School Ave. des Cèdres de 4.30 à 5.30 p.m. et 7.30 à 9.30 p.m.

Enregistrement à Grand'Mère lundi le 21 septembre à la Station de Police 301, 5e Ave. de 4.00 à 5.30 p.m. et 7.30 à 9.00 p.m.

—Félicitations à M. et Mme Germain Bergeron qui célébreront leur sixième anniversaire de mariage samedi le 12 septembre.

—M. et Mme Arthur Pagé se sont rendus à l'exposition de Québec en fin de semaine.

—Michel Gignac, fils de Jacques Gignac est de retour d'un voyage à Rouyn.

—M. et Mme René Gendron de Joliette rendaient visite à M. et Mme Albert Ladière dernièrement.

—Mlle Monika Schmidt de Toronto a passé quelques jours de vacances chez des amis à Shawinigan.

—Gérard et Normand St-Ours reprennent leurs études au séminaire des Pères Oblats de Marie Immaculée à Chambly.

—Le Rev. Fr. Hervé S. e. accompagné de deux religieux et de deux professeurs de Maniwaki étaient de passage à Shawinigan lundi. Ils sont venus admirer la démonstration donnée à l'occasion du 35e anniversaire de fondation de l'Harmonie de Shawinigan.

—Aimé Major, comédien et chanteur bien connu, (artiste préféré de bien des jeunes filles) est en vedette

au club Social cette semaine. —Félicitations et beaucoup de bonheur à M. et Mme Marcel Comtois dont le mariage a été célébré le 5 septembre.

—Le 22 août Mlle Lise Bourassa, fille de M. et Mme Henri Bourassa épousait M. Jacques Boisclair, fils de M. Maurice Boisclair, décédé et de Mme Maurice Boisclair de Mont-Carmel. Félicitations.

—Félicitations au couple M. et Mme Gérard Lampron à l'occasion de la naissance d'une fille.

—ANNIVERSAIRES.

Le 2 septembre: Jules Boucher; Lise Simard; Marielle Langlois, 21 ans; Le 3 septembre: Hélène Côté, 17 ans; Jos Lalonde; Mme Réjean Grenier; Thérèse Lafrenaye; Mme Ovide Villemure, 65 ans. Le 4 septembre: Nicole Benoit, 15 ans; Yvon Girard. Serge Lafrenière; Mme Mme Joseph Lafleur. Le 5 septembre: Pierrette Villemure, 18 ans; Le 6 septembre: Edith Hardy, 19 ans; Le 8 septembre: Mme Jean-Paul Girard; Mme Joseph Boucher Gilles Boisvert; Germain Blanchard, 13 ans Michel Veilleux, 8 ans.

A tous et à toutes, un joyeux anniversaire.

## Le Bell doit ajouter de l'outillage à son central de la rue Des Hêtres

Pour répondre à la demande toujours croissante de service téléphonique dans Shawinigan, la Compagnie de Téléphone Bell du Canada est en train d'ajouter de l'outillage supplémentaire à son central de la rue des Hêtres.

Les travaux relatifs à ces améliorations sont commencés et devraient être terminés au début de 1960.

Le gérant régional de la compagnie, M. E.-A. Saucier, a déclaré que cette amélioration entraînera certaines modifications dans les numéros de téléphone des abonnés habitant le secteur affecté, soit au nord de la rue St-Joseph entre St-Marc et Defond, soit au nord de la rue Dufresne entre St-Marc et la voie ferrée.

M. Saucier a indiqué qu'environ 900 clients présentement desservis par le central de la 5ème rue, seront transférés au central de la rue des Hêtres et desservis par le nou-

vel outillage. Ces numéros, qui sont actuellement précédés des indicatifs L.Ecture 6 ou 7, seront changés et seront précédés de L.Ecture 9.

Le gérant a aussi ajouté que chaque abonné touché par ce changement recevra une lettre l'informant de la chose. M. Saucier conseille aussi aux abonnés du service d'affaires qui inscrivent leurs numéros de téléphone sur leur papeterie, leurs enseignes, etc, et dont le numéro sera changé, de tenir compte de ce changement lorsqu'ils auront à renouveler leur provision de ces articles.

### FINI L'ENNUI

Nous avons des milliers de correspondants des deux sexes. Pour détails et réponse envoyez un timbre à: Club "RAYON X" Enr., C.P. 43, Haute-Ville, Québec.

# VALEURS



SCEAU DE SATISFACTION

## WOOLWORTH

### ÉPARGNES SPÉCIALES SUR ARTICLES DE BÉBÉS

chacune **.98**  
COUVERTURE DE FLANELLETTE "SNUGABYE" 30" x 40", avec jouet de plastique

chacune **.79**  
JAQUETTE DE FLANELLETTE à garniture ruchée

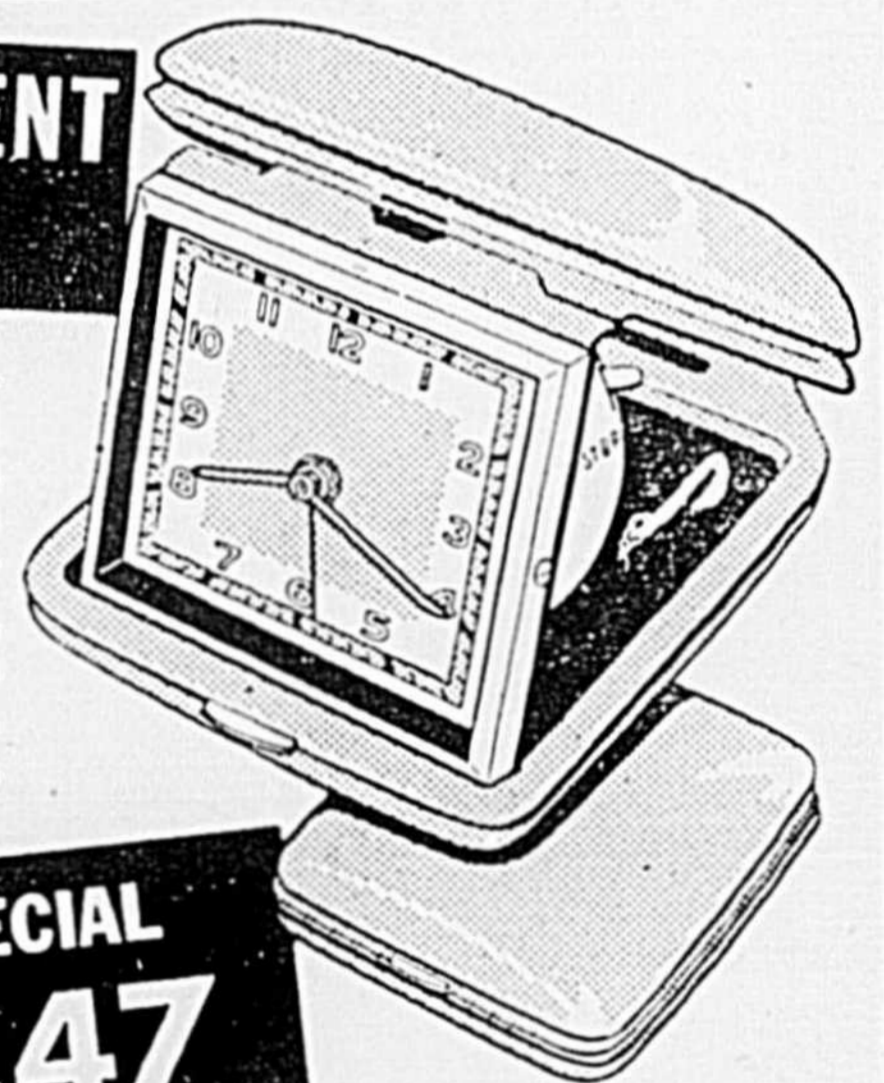
chacune **1.00**  
ENSEMBLES DE SOMMEIL ET DE JEU "SNUGABYE". Pyjama et chaussons assortis.

L'ensemble **1.98**  
LAYETTE POUR BÉBÉ Jaquette, gilet, couverture, hochet, carte de santé.

La demi-douzaine **1.49**  
La douzaine **2.98**  
COUCHES WOOLCO

### RÉVEIL DE VOYAGE

ENTIÈREMENT GARANTI



Réveil de voyage importé à bas prix spécial pour les étudiants, les voyageurs, pour la maison également. Boîtier tout en cuir havane, brun, rouge. Aiguilles et cadran lumineux. Entièrement garanti. Service au Canada.

SPECIAL **4.47**

Régulier 5.95

## VENTE DE JOUETS À 88¢ RÉSERVEZ MAINTENANT POUR NOËL

Nul frais avec notre plan de mise de côté

SERVICE À THÉ "PONEY TAIL" 88¢	ENSEMBLE DE CUISINE 88¢	CARABINE "CLICKER" AVEC TÉLESCOPE 88¢	MALLETTE DE MANNEQUIN 88¢	CAMION À FRICTION AVEC ÉCHELLE 88¢
CAMION À BENNE BASCULANTE "POLY" 88¢	PISTOLET ET ÉTUI DE "MARSHAL" 88¢	MOTOCYCLETTE DE POLICE 88¢	JOUET MERVEILLEUX EN POLYTHÈNE 88¢	CAMION-REMORQUE À FRICTION 88¢
TRAIN À MOTEUR À FRICTION 88¢	JEU DE TIR À PERSONNAGES WALT DISNEY 88¢	JEU D'OUTILS D'ENFANT 88¢	CAMION EN PLASTIQUE AVEC ANIMAUX ET CLÔTURES 88¢	CAMION À FRICTION ET REMORQUES 88¢

VENTE D'AVANT NOËL - JOUETS À 88¢ - WOOLWORTH

## 6,047 "citoyens" au dessous de 18 ans sur 11,900 à Shawinigan-Sud

Le président de la Commission Scolaire de Shawinigan-Sud, M. Henri Lapointe, nous a fait remarquer que, sur une population de 11,900 habitants que révélait le recensement de 1958-59, plus de la moitié n'atteignait pas les 18 ans; ce qui veut dire, en d'autres termes, que 6,047 garçons et filles sur 11,900 sont d'âge scolaire, présentement ou dans un proche futur.

C'est indiquer, d'un seul mot, le fardeau que posent ces nouvelles écoles et classes jamais terminées que doit supporter le Grand Village de Shawinigan-Sud en pleine expansion, sans pratiquement de taxes foncières industrielles; en 1958-59 en effet, les Compagnies ne payè-

rent que \$6,000 en taxes, soit 2.75% de toutes les taxes foncières.

L'on comprendra dès lors les déficits grandissants que doit supporter cette Commission Scolaire: en 54-55, \$32,819; en 55-56, \$77,862; en 57-58, \$87,670; et en 58-59, \$154,461.

M. Henri Lapointe rapporte aussi que les localités assujetties à une taxe scolaire dans la Province québécoise sont de 347. Sur ce nombre, 282 ont une taxe scolaire; 63, une taxe d'éducation seulement; 65 une taxe municipale seulement.

De 1953 à 1959, le coût par élève est monté de \$141 à \$254, à Shawinigan-Sud.

## La Canadian Converters obtient 6,500 pieds carrés au Garage Municipal

Les démarches de la Canadian Converters pour obtenir plus d'espace au Garage Municipal ont heureusement abouti.

Au rez-de-chaussée, une superficie de 6,500 pieds carrés vient de lui être accordée, contigue à l'ascenseur qui dessert le premier étage.

Au début de cette semaine, les travaux commencent pour cloisonner ce qui servira d'entrepôt à la Canadian Converters.

L'ancien entrepôt de la Converters sera converti en atelier qui permettra d'engager près d'une centaine de nouvelles ouvrières.

## Un centre de Réhabilitation et de Physiothérapie à Shawinigan

Les démarches entreprises auprès de tous les clubs sociaux et associations d'hommes d'affaires de Shawinigan et Grand'Mère en vue de lancer un centre de Réhabilitation et de Physiothérapie dans notre Cité semblent avoir obtenu tout le succès désirable.

En liaison avec le Chapitre du Québec de la Lutte contre la Polio, on espère bien arriver à mettre sur pieds ce Centre demandé par le nombre des enfants de la région qui en bénéficieraient et dont l'un des avantages serait d'éviter les longs et coûteux déplacements jusqu'à Trois-Rivières.

On sait que la Parade des Dix Sous est organisée pour venir en aide à ces centres physiothérapiques. En outre, les filiales 44 et 101 de la Légion Canadienne de Shawinigan et Grand'Mère organiseront, en fin de septembre, une soirée récréative, dont tous les profits iront à cette fondation de plus en plus urgente.

Un Comité provisoire a été fondé, se composant comme suit:

Président: M. William-D. Jay  
Prés. adpoint: M. Harold Turcot  
Secrétaire: M. Albert Carr  
Sec. adpoint: M. L. Carboneau  
Trésorier: M. Lionel Janna



UN BEAU SOUVENIR DE LA CAPITALE DU PAYS. — Ces quatre fringants Cadets de Shawinigan-Sud, de gauche à droite, Denis Tremblay, Pierre Baril, Jacques Dufresne et J.-Claude E-

mond, se souviendront de leur randonnée triomphale en Ontario, par cette belle photographie qui les plante au pied de la haute tour du Parlement d'Ottawa.

On a tenu à réserver la présidence d'honneur de ce Comité à M. William Larsen, qui fut l'actif instigateur du projet.

On connaît prochainement l'endroit où fonctionnera ce Centre de Réhabilitation pour lequel on demandera l'incorporation légale dès que sa fondation sera définitivement arrêtée.

ou privés, les cours à bestiaux sont de bonnes sources où l'on peut acquérir des sujets pour fonder un troupeau.

On peut se procurer des exemplaires gratuits de cette brochure dans

les succursales de La Banque Canadienne de Commerce ou en écrivant au bureau principal de la banque, 265 ouest, rue St-Jacques, Montréal.

## A L'AFFICHE

**Théâtre CARTIER Théâtre**  
Air Climatisé Air Cooled  
Shawinigan, Que. Tél.: 6-2363  
Ecran géant Wide Screen

Double Programme Double  
"LA MAJA NUE"  
(en technicolor-Cinemascope)  
Avec: Ava Gardner, Anthony Franciosa.  
Aussi — Also  
"TOUT PRÈS DE SATAN"  
Avec: Jeff Chandler, Martine Carol.  
Représentations 6.45 et 8.30 p.m. Sam-Dim.  
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Matinée: 2 hrs p.m. Dimanche seulement.

**Théâtre AUDITORIUM Théâtre**  
Shawinigan, Qué. Tél.: 6-2322

Ecran géant Wide Screen

Mer-jeu-ven. 9-10-11 Sept.

Double Programme Double

"LA ROUTE DE L'IVOIRE"

(en technicolor)

Avec: Susan Stephe, John Bentley.

Aussi — Also

"MARCHANDE D'AMOUR"

Avec: Gina Lollobrigida, Gabriel Ferzette.

Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Spécial: Samedi soir 12 sept. à 10.30 p.m.

Reprise — Revival

"LES BAS FONDS

DE CHICAGO"

Avec: Gary Merrill, Jan Sterling.

Sam-dim-lun-mar. 12-13-14-15 Sept.

Double Programme Double

"VIVE LES VACANCES"

(en Cinemascope)

Avec: Jean-Marc Thibault, Roger-Pierre

Aussi — Also

"L'AFFAIRE MIRELLA"

(en couleurs-Cinemascope)

Avec: Irene Galler, Ettore Manni.

Représentations à 6.30 et 8 Sam. soir.

Représentations à 6.45 et 8.00 Dim. soir.

**Théâtre CAPITCL Theatre**  
Climatisé par réfrigération. Air Conditioned  
Shawinigan-Sud, Qué. Tél.: 6-5906

Sat-sun-mon-tues-wed-thurs-fri.

Sept. 12-13-14-15-16-17-18.

Double Programme Double

"FOR ALL FAMILY"

"THE BIG CIRCUS"

(in technicolor-Cinemascope)

With: Victor Mature, Rhonda Fleming.

Red Buttons, Gilbert Roland.

Aussi — Also

"THE GOLDEN AGE

OF COMEDY"

With: Stan Laurel, Olivier Hardy.

Jean Harlow, Will Rogers.

Admission: Adults: 0.99¢ Childrens: 0.50¢

Special: Matinee: 2 p.m. for childrens.

Performances at 6.45 and 8.30 p.m. Sat-Sun

Performances at 7 and 8.30 p.m. Each Eve.

Matinée: p.m. 2 hrs Saturday and Sunday.

Double Programme Double

"LE CAS DU DOCTEUR

LAURENT"

Avec: Jean Gabin, Nicole Courcel.

Aussi — Also

"SANG ET LUMIERES"

(EastmanColor)

Avec: Daniel Gelin, Zsa Zsa Gabor.

Admission: 0.99¢

Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Spécial: Vendredi soir 11 Sept. à 10.30

Reprise — Revival

"L'INFAMIE"

Avec: Cornel Wilde, Richard Conte.

Sam-dim-lun-mar. 12-13-14-15 Sept.

Double Programme Double

"LES GRANDES FAMILLES"

Avec: Jean Gabin, Pierre Brasseur.

Françoise Christophe.

Aussi — Also

"LE VICE AU CORPS"

Avec: Luz Maria Aguilar, Alvaro Ortiz.

Admission: 0.75¢

Représentations 6.45 et 8.30 p.m. Sam-Dim.

Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Matinée: 2 hrs p.m. Dimanche seulement.

Matinée: 2 hrs p.m. Dimanche seulement.

Matinée: 2 hrs p.m. Dimanche seulement.

Matinée: 2 hrs p.m. Dimanche seulement.

## "Les bovins de boucherie"

Une brochure de la Banque Canadienne de Commerce

La Banque Canadienne de Commerce vient de publier une plaquette illustrée présentant les meilleures méthodes de sélection et de gestion du troupeau de reproduction de bovins de boucherie.

Intitulé "Les Bovins de Boucherie", cet ouvrage a été préparé sous la direction du professeur E.W. Stringam, directeur de la division de zootechnie à la Faculté d'Agriculture de l'Université du Manitoba avec le concours de plusieurs spécialistes en industrie animale de diverses régions du Canada.

L'ouvrage insiste surtout sur le fait qu'une bonne gestion est le principal facteur de succès dans l'élevage des bovins de boucherie. Il traite des huit principaux aspects de la bonne gestion, entre autres du choix du troupeau de base, de la sélection des sujets et de la tenue des registres d'élevage.

A propos du troupeau de base, la brochure précise que, bien que la conformation des reproducteurs soit importante, leurs qualités économiques et leur état de santé priment cette caractéristique. Les liquidations de troupeaux ou les ventes de sujets de surplus, les encans publics

## POUR TOUTE LA FAMILLE

MAINTENANT 4<sup>e</sup> MOIS  
À MONTRÉAL!

ET CEPENDANT AUCUN  
SPECTACLE NE PEUT RIVALISER  
AVEC LA MAGIE DU NOUVEAU  
CINÉRAMA QUI VOUS EMPORTE  
VERS LES MERS DU SUD

CINERAMA

AVENTURE DES  
MERS DU SUD

UNE PRODUCTION DE CARL DUDLEY  
RACONTE EN ANGLAIS PAR ORSON WELLES  
SON ENTIEREMENT STERÉOPHONIQUE

De bons sièges à votre disposition pour notre matinée à prix minimale le mercredi à \$1.75 et \$1.20 y compris la taxe.

Mer.-Sam.-Dim.  
Matinées à  
2 h. p.m.

COMMANDEZ VOS BILLETS POUR LES MERS DU SUD MAINTENANT!

Soirs (Lundi à Samedi) à 8.40 — Orch. & Loges: \$2.40; Balç. \$1.75.  
Dimanche soir à 7.30 — \$2.40 & \$1.75. Mat. Mercredi à 2.00  
Orch. & Loges: \$1.75; Balç. \$1.20. Samedi & Dimanche en  
matinées: à 2.00 — Orch. & Loges: \$2.00; Balç. \$1.50. Taxes Inc.

GUICHET OUVERT DE 10 A.M. à 9 P.M.  
Dimanche de midi à 9 h. p.m.

IMPERIAL

1430 BLEURY AV. 8-7102

NE SERA PROJETÉ NULLE PART AILLEURS DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC.



TOUS LES SIÈGES SONT RÉSERVÉS.  
COMMANDEZ VOS BILLETS IMMÉDIATEMENT!  
RÉSERVATIONS: AVENUE 8-5603

# 18<sup>e</sup> EXPOSITION Commerciale - Industrielle et Artisanale

SPECTACLE DE MUSIC-HALL  
CHAQUE SOIR

\$2000. EN PRIX DE PRESENCE  
Nombreux prix tirés chaque soir

70 KIOSQUES EN DEMONSTRATION:  
Les toutes dernières créations.

## Arena Shawinigan du 13 au 20 septembre inclus

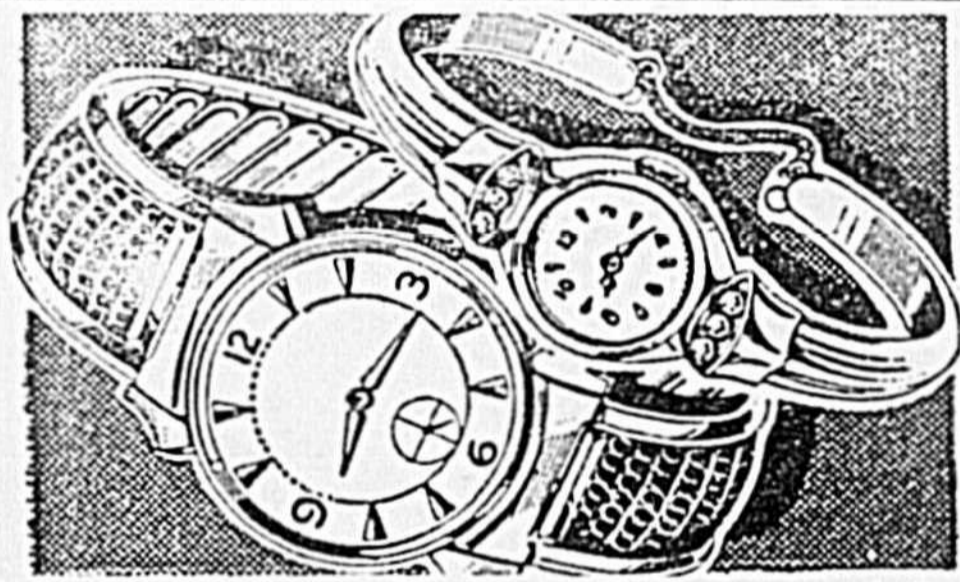
Nous vous invitons cordialement à visiter notre  
Kiosque à l'Exposition Commerciale

### Bernard Limoges

MARCHAND DE MEUBLES

Poêles à gaz et à l'huile "Clair Jewel" — Appareils de  
Télévision "Electrohme". — Service de gaz propane par  
toute la ville

802, Frigon Tél.: LE. 6-2436  
Shawinigan



### Bijouterie Lamothe

VOUS INVITE A VISITER SON KIOSQUE A L'EXPOSITION

Argenterie — Bijouterie — Importations européennes  
Montres "HECTOR" (mouvement suisse) un cadeau  
qui dure toute la vie.

Sets de crayons et plumes — Briquets pour hommes et dames  
503, 5e Rue Tél.: LE. 7-7297

Bienvenue à notre kiosque

Nous sommes des exposants de la première heure à  
l'Exposition Commerciale et Industrielle

### Beauchemin Meubles

Radios et appareils de Télévision "Sparton"  
Laveuses "Maytag"

505 Station Tél.: LE. 6-5541  
Shawinigan

Voeux de succès aux organisateurs de notre  
EXPOSITION COMMERCIALE

"Un épicier qui connaît l'exigence de sa clientèle"

### Central Cash Store

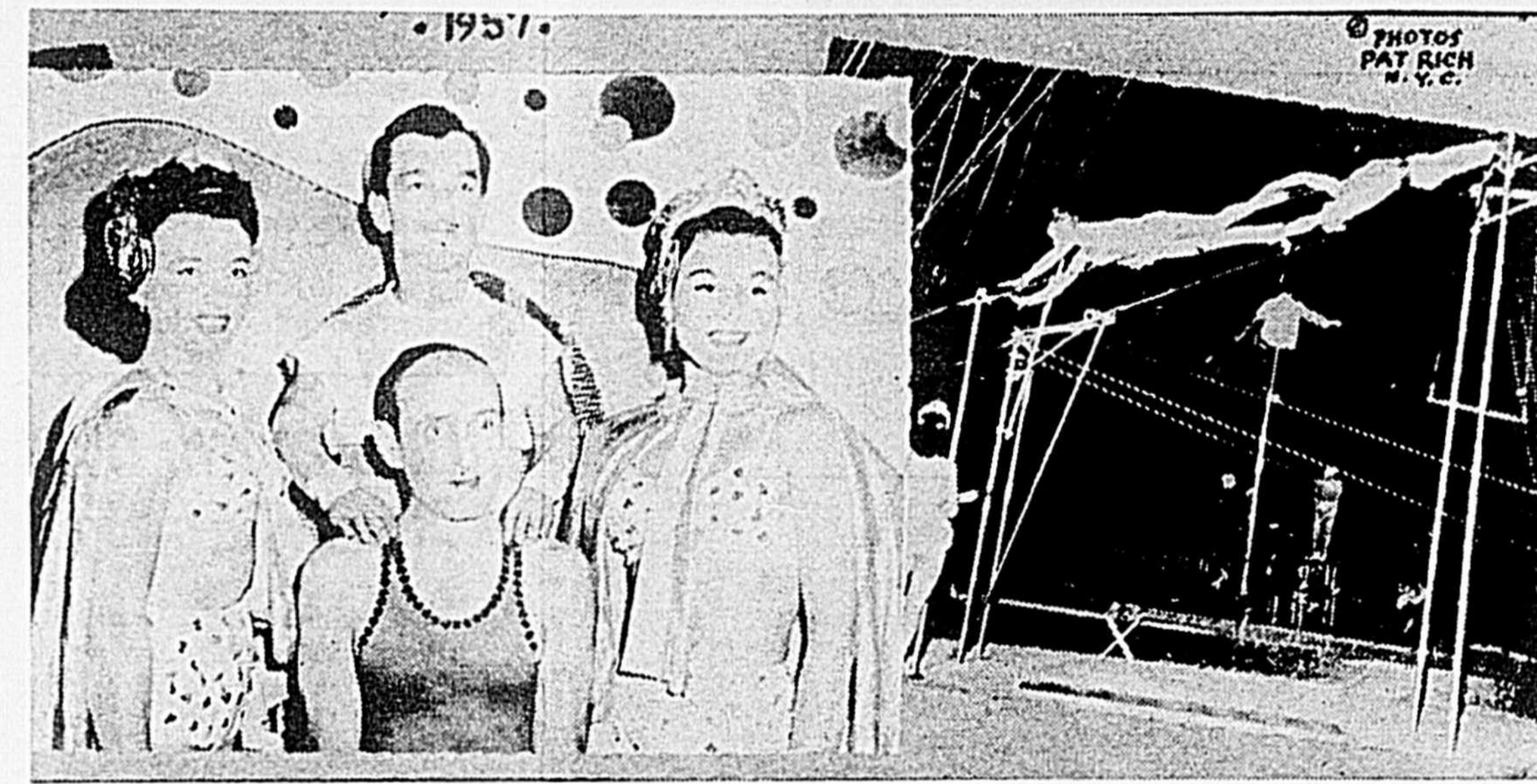
"L'endroit où vous pouvez faire votre marché au complet"

Livraison rapide par toute la ville.

VIANDE — EPICERIE — LEGUMES — BIÈRE

"Renommé pour son bon service"

303 Tamarac Tél.: LE. 7-6671  
Shawinigan



Un accueil cordial vous attend à notre kiosque

## Dow

### GUSTAVE CHEVALIER

Agent distributeur  
SHAWINIGAN — GRAND'MÈRE

1863, rue Boisvert Shawinigan Tél.: LE. 9-9575

Voyez à l'Exposition les plus beaux modèles de  
fourrures à Shawinigan. Ces magnifiques  
fourrures seront exposées au kiosque de

HERVE DUFRESNE  
FOURRURES REPARATIONS

1616 Rue St-Marc Tél.: LE. 6-2885  
Shawinigan



1909

50

1959

50 ANS DE PROGRES AU  
SERVICE DU COEUR DU QUEBEC

## Crèmerie des Trois-Rivières Ltée

Distributeur des fameux produits

### Régai

Après votre soirée d'exposition

Vous vous en voudrez de ne pas  
vous rendre déguster votre  
steak favori  
chez

### Ben's Steak House

L'ENDROIT LE PLUS FASHIONABLE DE LA MAURICIE

816, 4e Rue Tél.: LE. 6-4293  
Shawinigan

Cordiale invitation à visiter notre kiosque



ALBAN DUFRESNE, Prop.

Cartes de Noël — Bijoux — Lampes

Services de table — Céramique

— Cristal —

775, 5e Rue Tél.: LE. 7-7536  
Shawinigan

Nous vous invitons cordialement

à visiter notre kiosque

### Laurentide Office

### Equipment

"Tout pour le bureau"

Machines à écrire — Machines à additionner et à calculer

Coffres-forts — Ameublements de bureaux

890, Ave Station Tél.: LE. 7-1657  
Shawinigan



## La Marche du Pardon aura lieu samedi soir, le 19 septembre

A une réunion récente du Comité vicarial des Ligues du Sacré-Coeur de Shawinigan, tenue sous la présidence de M. Hector Matteau, il a été décidé d'organiser, cette année encore, la Marche du Pardon, qui aura lieu samedi soir 19 septembre.

Comme le faisait remarquer M. l'abbé Rosemont Masson, curé de la paroisse Ste-Croix le directeur vicarial des Ligues du Sacré-Coeur de Shawinigan, l'idée première de cette démonstration de foi et de prière, c'est la Réparation au Sacré-Coeur, principe fondamental des Ligues du Sacré-Coeur.

Les intentions principales sont: l'unité et la paix de l'Eglise, la préservation de la jeunesse contre l'immoralité, le recrutement des vocations sacerdotales et les retraites fermées.

Le départ se fera à l'église Ste-Croix en direction du bas de la ville; la procession passera et s'arrêtera à chacune des églises pour se terminer à l'église St-Bernard.

En voici l'horaire et l'itinéraire:

7 h. 30 — Départ de l'église du Christ-Roi pour St-Marc par les rues Notre-Dame et Champlain.

8 h. 00 — Départ Salle Paroissiale St-Marc pour St-Pierre, par les rues Champlain, Summit et Hemlock.

8 h. 30 — Départ de St-Pierre par les rues Hemlock, Cascade, Station jusqu'à l'église du Coeur Immaculé de Marie.

8 h. 45 — Départ pour St-Bernard par les rues Station, 5ème, Tamarac, 3ème.

9 h. 00 — En l'église St-Bernard, messe et communion.

Tous les Ligueurs et tous les amis du Sacré-Coeur, hommes et femmes, sont cordialement invités à se joindre à cette manifestation de foi.

La croix sera portée par les membres du Conseil des Ligues du Sacré-Coeur, à partir de la paroisse jusqu'à la paroisse voisine. Les drapeaux des Ligues feront escorte à la croix.

## L'artisanat à l'Exposition de Shawinigan

L'artisanat et les travaux manuels auront de nouveau une place de choix à l'Exposition Commerciale et Industrielle qui aura lieu du 15 au 20 septembre 1959, à l'arena de Shawinigan.

Les personnes de Shawinigan, de Grand'Mère et de la région, qui désireraient exposer des objets: travaux de broderie, de couture, de petit point, de tissage, de fantaisie, à la main, sur cuir repoussé, sur bois, peintures, pyrogravures, céramique, etc. seront les bienvenues.

Il n'y a point de frais d'inscription. On voudra bien apporter les objets à exposer à l'arena de Shawinigan le lundi 14 septembre, de 10 heures à midi et de 2 à 5 heures.

De nombreux prix seront décernés aux plus méritants.

Pour plus amples informations, s'adresser à Mlle Thérèse Bellefeuille, téléphone 6-3420.

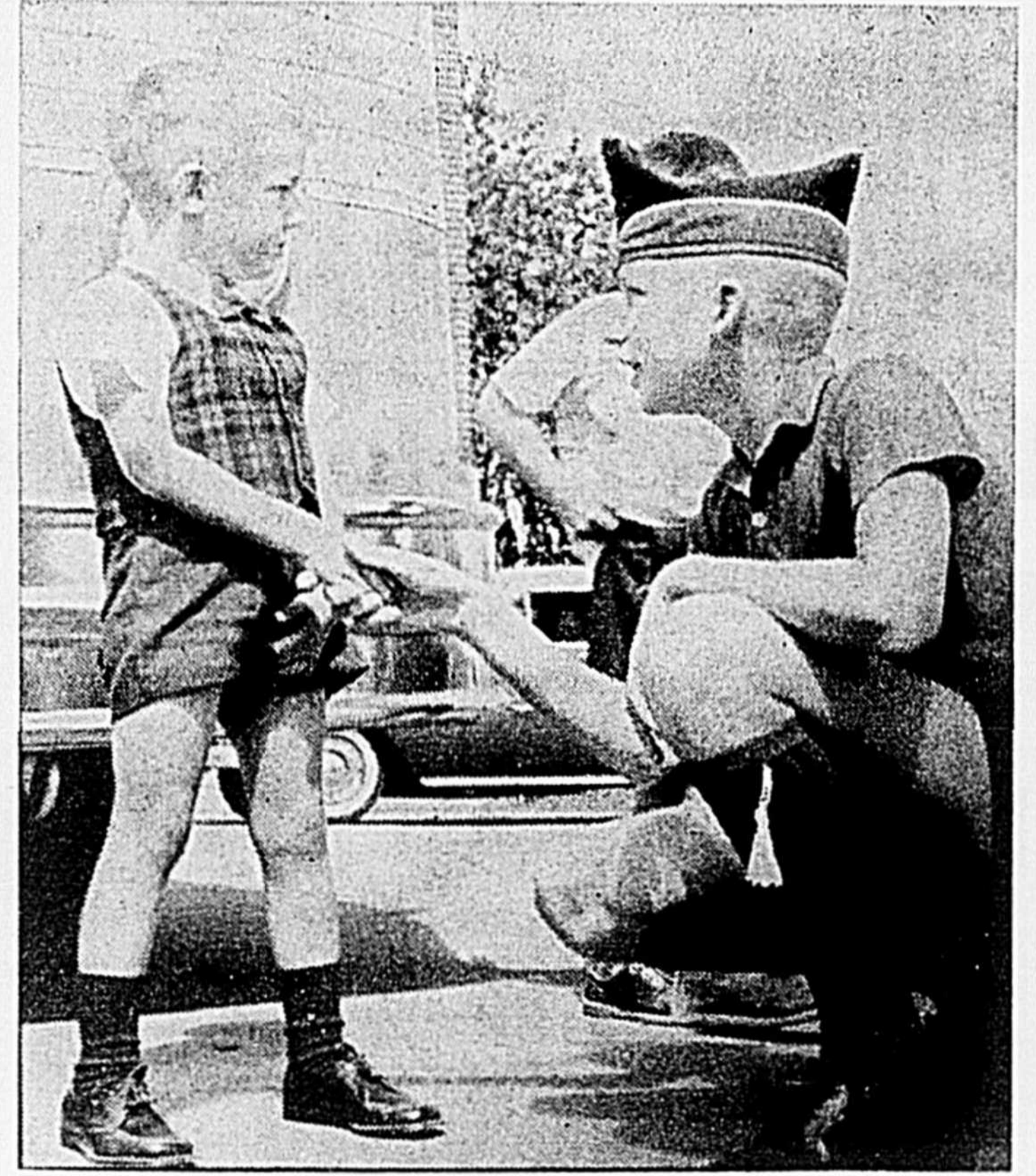
Un touriste fait le tour de la ville en calèche et passe devant un grand bâtiment.

— Qu'est-ce que c'est que ça? demande-t-il au guide.

— C'est le Parlement, Monsieur.

— Et combien de personnes travaillent là-dedans?

— A peu près la moitié, Monsieur.



ENTENTE CORDIALE ENTRE LE QUEBEC ET L'ONTARIO. — A l'Exposition de Toronto, où les conduisit leur brillant périple à travers la Province voisine, un des Cadets de Shawinigan-Sud, John Bradley fraternise avec un petit citoyen de la Ville-Reine.

## Le congrès des Hebdomadaires à Mont-Tremblant les 17-18-19

Le congrès annuel de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada aura lieu jeudi, vendredi et samedi, 17, 18 et 19 septembre, au Mont-Tremblant Lodge, à Mont-Tremblant, comté de Terrebonne, l'un des endroits de villégiature les plus réputés des Laurentides, qui fut le site de la conférence du Commonwealth en 1956.

L'Association compte 103 membres, dont notre journal. Sur ce nombre, 97 sont du Québec, 3 de l'Ontario, 1 du Nouveau-Brunswick, 1 du Manitoba et 1 de l'Alberta., 250 délégués, venant de toutes les villes et régions du Québec et des centres français des autres provinces assisteront à ce congrès que présidera M. Lucien Fontaine, de L'Echo Abitibien, de Val d'Or, président de l'Association.

Le congrès de 1959, qui permettra aux membres de la presse hebdomadaire de discuter leurs problèmes pendant 5 séances d'études, revêtira un caractère spécial. L'Association recevra officiellement en effet le premier Ministre du Canada, le T. H. John Diefenbaker, invité d'honneur au banquet officiel du samedi midi 19 septembre, où il adressera la parole. C'est pour l'Association un motif de légitime fierté.

Plusieurs réceptions et buffets figurent au programme, offerts par la Cie de Papier Rolland, la firme Johnston, Everson et Charlesworth, spécialistes en relations extérieures, la Canadian International Paper, l'Association des Industries Forestières du Québec, l'Association des Brasseries de la province de Québec, la Gatineau Power, M. Dan Lamothe, de Rouyn, M. Léandre Paré, président de la Société d'Entreprises Générales d'Amos.

Le dîner d'ouverture sera offert par M. Fridolin Simard, maire de la ville d'Estérel, président de Simard et Frères et vice-président de Simcoe Entreprises. La province de Québec offrira également un buffet et se fera représenter par l'hon. J. Jacques Bertrand, ministre des Terres et Forêts.

Au cours d'un grand ralliement des congressistes, les gagnants des prix et trophées des divers concours de l'année 1959 seront proclamés et l'Association rendra un hommage d'admiration à Raymond Douville, récemment nommé sous-secrétaire de la Province de Québec. M. Douville fut l'un des membres fondateurs de l'Association, son secrétaire de 1936 à 1949 et son président de 1954 à 1956. Il fit constamment partie du Conseil d'Administration.

A ce Congrès, L'Echo du St-Maurice sera représenté par M. et Mme Lucien Guertin.



La vie a ses bons moments...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous



**MEILLEURE ALIMENTATION - MEILLEURE SANTÉ...**

**C'est chose facile**

**chez**

**Steinberg's**

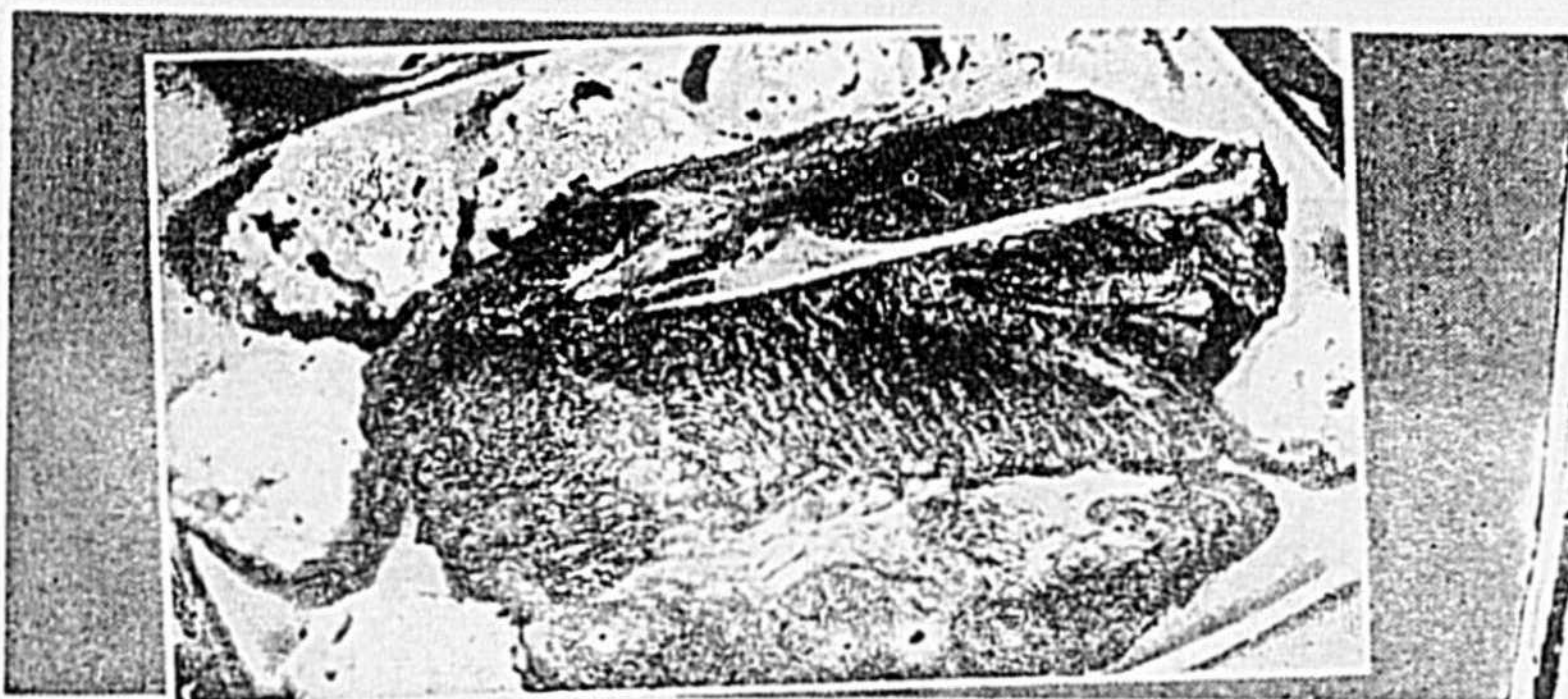


Oui madame, les comptoirs de votre magasin Steinberg ne regorgent que d'aliments de qualité supérieure.

Et pour de meilleures aubaines, Steinberg est l'endroit tout désigné où faire vos emplettes!

BOEUF 'CANADA DE CHOIX', MARQUE ROUGE!

**Rôti de Palette** **39**¢ Lb.



Boeuf 'Canada de choix', mûri avec art, coupe-sans-perte!

<b>Rôti de haut de cotes</b> La Lb. <b>59</b> ¢ Pour rôtir au four	<b>Rôti de côtes de choix</b> La Lb. <b>89</b> ¢ Roulé, désossé!	<b>Boeuf haché frais, maigre</b> La Lb. <b>43</b> ¢ Frais toutes les hres!
--	--	--

**ECONOMISEZ SUR...**

VEGETES DE LEGUMES EN CONSERVES!

<b>Pois verts</b> ORCHARD KING	De choix 8 Boites Non classés 15 oz.	<b>1.00</b>
<b>Blé d'inde</b> DE CHOIX, ORCHARD KING	Genre 8 boites Crème 15 oz.	<b>1.00</b>
<b>Haricots jaunes</b> COUPES, DE CHOIX, ORCHARD KING	8 Boites 20 oz.	<b>1.00</b>
<b>Haricots verts</b> COUPES, DE CHOIX, ORCHARD KING	8 Boites 20 oz.	<b>1.00</b>
<b>Maïs Niblets</b> GRAINS ENTIERS	DE FANTAISIE 6 Boites 14 oz.	<b>1.00</b>

QUALITE, VARIETE, BAS PRIX!

**Crème glacée** 59¢  
CREMEUSE, ICE CASTLE  
Essences diverses!  
Cont. carré 3 chop.

**Soupe aux tomates** 4 Boites 49¢  
CONDENSEE, CAMPBELL  
10 oz.

**Riz Dainty** 2 Pqts. 55¢  
TOUT USAGE  
2 Lb. Pour

**Petites crevettes** Boite 35¢  
SURF MAID  
4 3/4 oz.

**Spread de table** 2 Pqts. 53¢  
TOUT USAGE, MOM  
1 Lb.

**Cocktail de fruits** 3 Boites 1.00  
DE FANTAISIE, ORCHARD KING  
28 oz.

**Pêches en moiliés** 3 Boites 79¢  
DE CHOIX, OAK LEAF  
28 oz.

**Ananas de choix** Boite 29¢  
EN PETITS MORCEAUX, ASHTON  
28 oz.

**Compote de pommes** 6 Boites 1.00  
DE FANTAISIE, SCOTIAN GOLD  
20 oz.

**Serviettes de papier** 25¢  
MARQUE GUEST  
125 au paquet

**Serviettes** "HOUSEHOLD" 2 Pqts 49¢  
WHITE CROSS, couleurs diverses  
Pour

**CONSERVEZ AUSSI LES TIMBRES "PINKY"!**

**RAISIN TOKAY**

rouge-flamme, premier arrivage  
E.-U. 5 Lb. **55**¢  
No. 1 pour à très bas prix

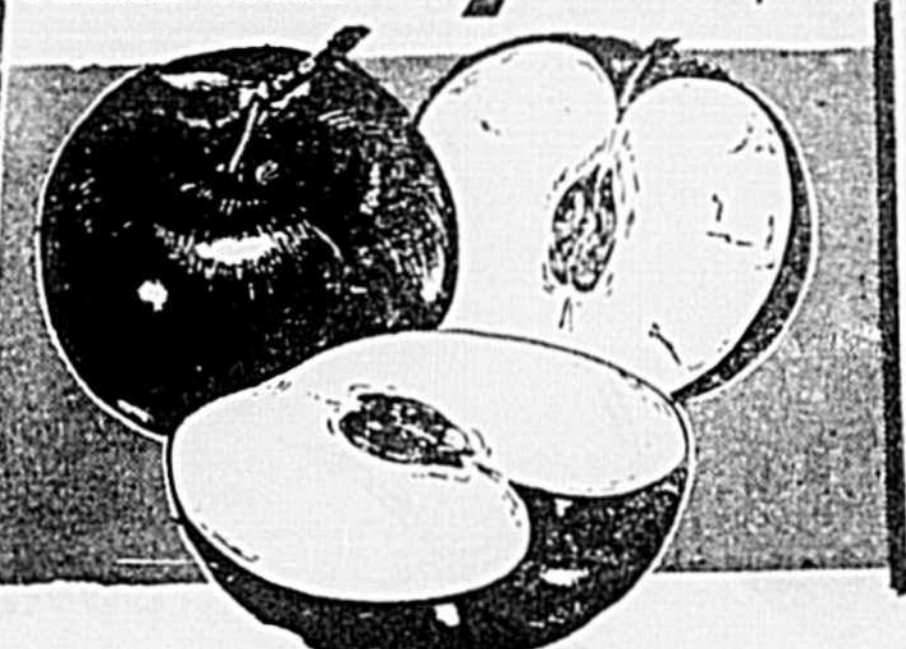


**PRUNES**

A PRUNEAUX  
à noyaux libres, Ontario No. 1  
6 pintes au panier **89**¢  
(Pesanteur moyenne 8 lb.)

**CHOU VERT**

No. 1, culture du Québec  
Chaque grosse Pomme ferme **7**¢ Frais croquant



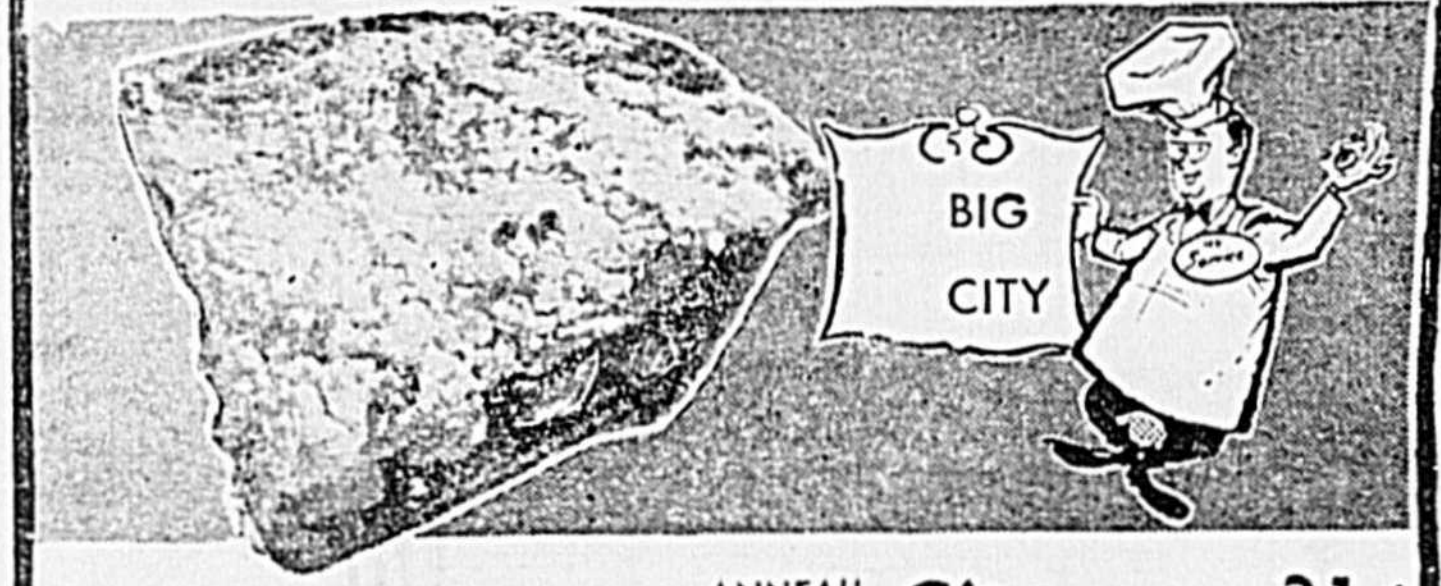
**POMMES LOBO**

Canada, catégorie de fantaisie  
Des pommes tout usage!  
5 Lb en sac poly. **39**¢  
Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.



**SAUCISSE** à déjeuner, Hygrade La Lb. **45**¢ Qualité avant tout

**Pâtés de poulet** des cuisines de Steinberg Kitchen Fresh  
2 pour **69**¢



**TARTE AUX POMMES** à la française FAICHE-DU-JOUR  
En spécial! **49**¢  
Cette semaine Des pommes... des raisins des cerises... cuits sous une croute de tarte feuilletée.

**ANNEAU AU Citron** ch. 31¢  
DELICIEUX, APPETISSANT

**Roulée à la gelée** 35¢  
FRAIS CHACUN

**Gâteau** Epicé, cette semaine 31¢

**Gâteau étage** 55¢  
MOKA CHACUN

**COUSSINS décoratifs**  
Velours côtelée, 10 couleurs!  
Bord plat, 18x18" 1.89 Rembourrage de flocons caoutchout  
ou bord droit, 14x14" Chacun

**BORD PLAT** 99¢ Rembourrage mousse!  
14 x 14", chacun (Valeur ord. \$1.49)

50 GRATIS! 50  
avec ce coupon et cet achat:  
**OLIVES QUEEN** 3 Pts 1.00  
16 oz.  
Nature, Margherita  
Nul après le 12 sept., 1959

25 GRATIS! 25  
avec ce coupon et cet achat:  
Biscuits David  
**WEEKEND MIX** Sac 99¢  
3 Lb.  
Nul après le 12 sept., 1959

25 GRATIS! 25  
avec ce coupon et cet achat:  
White-Flock ou Day-by-Day  
DEUX **OEUFs FRAIS**  
DOUZ.  
Nul après le 12 sept., 1959

25 GRATIS! 25  
avec ce coupon et cet achat:  
Mélange Monarch de  
**CROUTE à TARTE** Pqt. 18 oz. 35¢  
Nul après le 12 sept., 1959

SAMEDI ET DIMANCHE AU TENNIS

# Le Tournoi des Vétérans

Nous aurons en fin de semaine le deuxième tournoi annuel des vétérans de la raquette. On se rappelle le succès obtenu, l'an dernier, par Henri Garand et Ovila Trudel, qui avaient conçu l'idée de grouper dans une compétition-éclair les anciennes vedettes du tennis chez nous.

Samedi et dimanche prochain, au parc St-Maurice, nous verrons de nouveau à l'oeuvre, d'anciennes étoiles comme Jack Walsh, Jim Gignac, Jess Munn, le Dr Marc Trudel et C. Hicks dont il serait indiscret de dévoiler les âges à cause d'une croyance malheureusement trop répandue qui veut que l'impotence soit la compagne inséparable de l'âge avancé.

D'autres anciens, pour lesquels le démon du midi n'est plus un problème, mais qui ont brillé jadis au firmament des "courts" comme René St-Arnaud, Allan McArthur, Charlie Lambert, Charlie Shirriff, Robert Bourque, Dr L.P. Lacoursière, Art. Robitaille, Roland Elliott, Jules Trudel, etc. . . tâcheront de se mettre en évidence en exécutant des coups qui pourraient faire supposer qu'ils n'ont pas perdu trop de leur vigueur.

Une autre classe de vétérans, qui a prouvé sa valeur l'an dernier en se faisant une lutte acharnée pour le championnat et qui comprend Robert Bourassa, le Dr Gordie Crutchfield, Gaston Hardy, Bruno Richard, Marcel Chrétien, G. Cloutier, Ovila Trudel, nous en feront voir de fulgurantes.

Le personnel d'arbitrage se composera de Maurice Weber, Robert Ménard, Viateur Bareil et Gilles Trudel, des vétérans qui sont encore en service actif et ont fait excellente figure dans les récentes compétitions.

Comme la majeure partie des recettes ira à des clubs so-

ciaux qui se spécialisent dans l'aide aux enfants infirmes et que le tournoi sera couronné par une réception dansante où les nombreux perdants pourront sympathiser tout en s'amusant en compagnie de copains, nous attendons autant de vétérans que possible. Appelez les organisateurs et donnez votre nom, comme on dit à la Sorbonne: "The more the merrier".  
Geo. G. Pagé

## Nouveau directeur des Cataractes Jr

La direction des Cataractes Junior annonce la nomination de M. Jean-Paul Bruneau au poste de directeur de ce club de hockey qui a si brillamment représenté la ville de Shawinigan l'an dernier, en remportant le championnat de la Ligue Laurentienne Junior contre les Reds de Trois-Rivières après avoir vaincu les champions de la saison 57-58, le club Champêtre de Montréal, en semi-finale.

M. Bruneau est une figure bien connue dans le domaine des sports à Shawinigan. Il s'est occupé de balle-molle depuis une quinzaine

d'années durant la saison chaude; en hiver, les amateurs de hockey qui fréquentent l'arena locale ont pu le voir à l'oeuvre comme instructeur de clubs opérant dans les ligues organisées par le Comité des Loisirs.

Les milliers de supporteurs de nos valeureux champions se réjouiront sans doute de cette sage décision de la direction des Cataractes; La vaste expérience de M. Bruneau en matière sportive contribuera certainement à alléger la lourde tâche du Président, du gérant-général et de l'instructeur qui conduisirent nos jeunes étoiles au championnat, au cours de la saison dernière, MM. Desfonds, Milette et Ainslie.

L'entraînement des Cataractes Junior débutera à l'arena locale au



Jean-Paul BRNEAU

cours de la première semaine d'octobre et le gérant-général, M. Jean-Marc Milette, affirme que son club continuera de dominer la Ligue Laurentienne Junior l'hiver prochain; plusieurs jeunes vedettes viendront renforcer les cadres de nos champions.

# ÉCOULEMENT

## DE NOTRE MARCHANDISE D'ÉTÉ

### Nous Célébrons notre 2e Anniversaire

... A l'occasion de notre seconde année à Shawinigan nous avons décidé de faire une VENTE GIGANTESQUE de tous nos

## Accessoires de Jardins et Articles de Sport

# 'Tout doit Partir'

# 20 %

Renseignez-vous  
sur notre  
extra spécial  
de samedi  
? ? ? ?

## de REDUCTION sur tous ces Articles

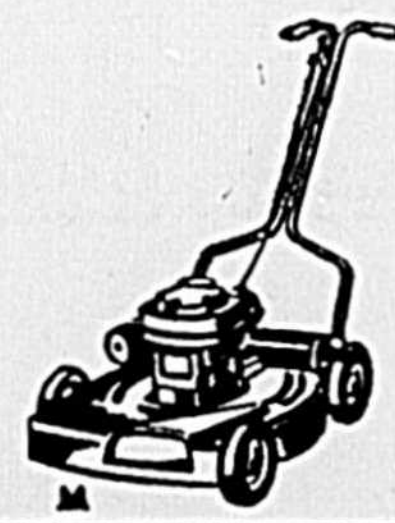
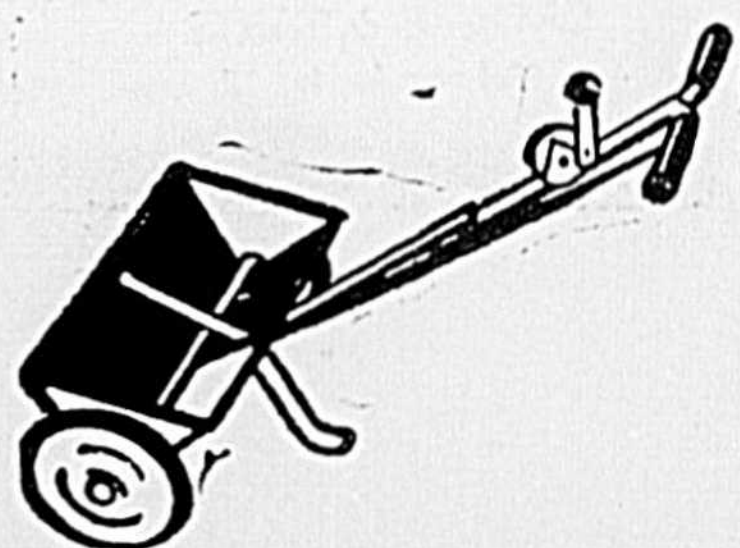
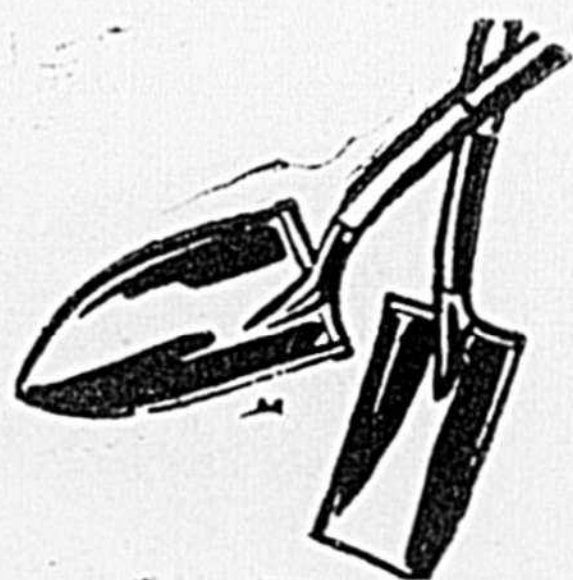
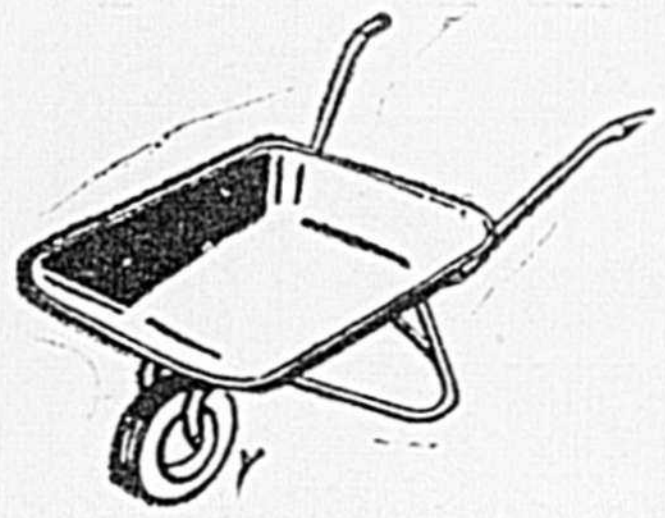
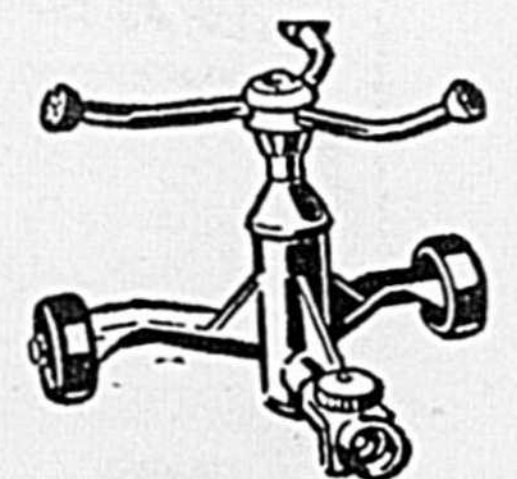
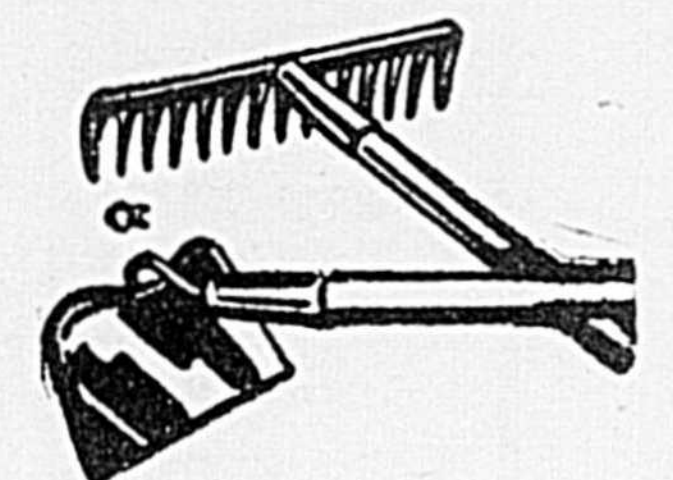
Cette fin de semaine seulement,  
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

## Canadian Tire Associate Store

798, 4e Rue

LE. 7-8379

Shawinigan



# Echos Sportifs



Leo Flageole

Les Américains Estes et Peterson remportent les honneurs de la 26e Classique Internationale de canots pour la 3ème année consécutive. - Armand Cantin et Martial Pronovost se classent au 2ème rang, devançant l'équipe des frères Denommé, grands favoris de cette dure épreuve. — Dix équipes abandonnent en cours de route, dont huit dans la première étape. — Les Indiens Stewart et Laliberté, gagnants de la Classique de Flin Flon, s'endorment en cours de route. — Jean Lemay et Normand Meunier livrent une lutte qui leur vaut d'extraordinaires salves d'applaudissements à tous les points stratégiques de la descente du St-Maurice. — Léonidas Bouchard et George Adams, des concurrents qu'il faudra respecter dans une prochaine reprise. — Claude Bourassa et Raymond Tremblay défendent les couleurs de la Ville de l'Electricité avec brio. — Enfin, une foule record est témoin de la Classique la plus fertile en incidents de toutes sortes, et les responsables de l'ordre, sur tout le parcours, doivent réaliser des prodiges pour assurer la sécurité des quelque 100,000 amateurs dévalant de la Tuque aux Trois-Rivières. — Autant les gardiens de l'ordre ont obtenu des succès sur terre, autant on a failli à maintenir à distance ces ennuyeux voyageurs sur l'eau qui viennent chaque année GACHER LE SPECTACLE, en tentant de voler la vedette aux courageux concurrents qu'ils incommodent au surplus, allant même jusqu'à menacer leur chances de poursuivre la lutte, si ces derniers ne parvenaient à reprendre leur équilibre au milieu des monstrueuses vagues qu'ils soulèvent avec un sadique plaisir. Faudra-t-il les tirer au fusil... pour les écarter définitivement? Espérons ou plutôt souhaitons que des moyens plus pacifiques soient employés, dès l'an prochain, afin de corriger l'une des rares lacunes d'une organisation par ailleurs MERVEILLEUSE, compte tenu de l'enthousiasme bien compréhensible entourant un événement de cette envergure.

Et comme commentaire final sur cette Classique, ajoutons que certains concurrents doivent réaliser maintenant qu'on ne s'embarque pas dans une telle épreuve sans l'assurance d'avoir pris les dispositions nécessaires pour entreprendre la descente du St-Maurice, en PARFAITE FORME physique, à défaut de quoi il faut se résoudre à abandonner en route. Ceux qui ont franchi le fil d'arrivée, au terme des 125 milles de la course, le savent mieux que tout autre et les ovations de l'énorme foule qui les saluait dès leur arrivée, sans trop d'égard au rang qu'ils occupaient, démontre bien que tous applaudissaient d'abord la REALISATION d'une épuisante épreuve, dont les exigences dépassent et défendent même la médiocrité. Evidemment il y a encore là une certaine réserve pour admettre que tout athlète même en grande forme puisse être incommodé au point d'avoir à se retirer d'une compétition aussi exténuante, mais, dans ce dernier cas, les victimes se consolent vite à la pensée qu'ils reviendront plus forts à la prochaine occasion.

de Robert Bourassa, président, Jack Walsh, vice-président et Henri-L. Garand, grand argentier, a déjà reçu les formules remplies de vétérans tennismen, tels que Jacques Cloutier, Bruno Richard, John Saunders, Marcel Chrétien, Jim Gignac, Cyril Hicks, Gaston Hardy, René St-Arneault, Dr Marc Trudel, Alphonse Trudel, Arthur Robitaille, Paul Villeneuve, Jean-Paul Gignac, Gérard Camirand et Paul Lafrance. On en attend beaucoup d'autres à ce tournoi qui a suscité, dès sa première tenue, un enthousiasme qui s'est traduit par plusieurs séances de messages appliqués à des muscles devenus paresseux, mais reprenant suffisamment de vigueur pour assurer de chaudes luttes.

On entreprendra des rondes d'éliminations dès samedi matin à 10 heures, tandis que les rencontres semi-finales et finales auront lieu le lendemain. Un trophée perpétuel, don des ententes Emile-D. Lavergne et Cataractes Sporting Goods, est à l'enjeu, et cette année on y a ajouté celui de la Laiterie Shawinigan, pour la classe Junior, c'est-à-dire, les moins de 50 ans. Sont éligibles à ce tournoi, tous les amateurs qui n'ont pas joué d'une façon active depuis les cinq dernières années. Les recettes de ce tournoi seront versées au fond de secours des enfants infirmes qui sont sous la protection des clubs sociaux de la Ville de l'Electricité. Pour toute information additionnelle, s'adresser aux membres du comité de direction cités plus haut.

### BALLE-MOLLE

Dans la grande finale de la ligue de balle-molle Molson de Grand'Mère, le Grand'Mère Shoe a nivelé les chances, disposant de l'équipe révélation Lacombe-Champoux, par un compte décisif de 12-4, chassant du monticule l'artilleur Fernand Blais qui les avait tenus à 8 coups sûrs bien espacés, lors du premier engagement que le Lacombe-Champoux avait remporté 11-9. Pour les vain-



ON PREND DE LA GRAINE AUPRES DES ATHLETES. — Ici, deux de nos Cadets de Shawinigan-Sud, Jean-Pierre Baril et Jacques Boulanger posent aux côtés d'un athlétique trio de joueurs de football des "Tiger Cats" de Hamilton. Avec l'entraînement auquel ils sont eux-mêmes soumis et une bonne dose de persévérance, ils ne doivent pas désespérer de marcher un jour sur les traces de ces géants du sport.

queurs, Réal Lamirande et Gilbert Héroux se sont distingués avec chacun un grand slam, tandis que le lanceur Raymond Boucher se vengeait à sa façon, retirant cinq hommes sur des prises, dans les moments opportuns.

La prochaine rencontre, jeudi soir, 7 h. 30 même endroit, mêmes clubs, mais pas nécessairement les mêmes résultats. L'absence de Tom Richardson, de l'alignement du Lacombe-Champoux, s'est fait sentir au cours de la dernière joute plus particulièrement, mais, en dépit de ce handicap, nombreux sont les supporteurs de cette dernière équipe qui croient que leurs favoris rasleront la série aux dépens des champions de la saison régulière.

Au parc Wilson, samedi prochain, tournoi de balle-molle annuel de la Consol, organisé par l'Association Athlétique des employés de la Wayagamack. Quatre équipes sont en lice, deux représentants de la division Wayagamack, de Trois-Rivières, auxquels viennent s'ajouter ceux des divisions Laurentide de Grand-Mère et Belgo de Shawinigan. Dès 1 heure de l'après-midi, une première rencontre entre les deux équipes, qu'un tirage au sort aura déterminée, devra désigner un vainqueur de la série B, opposant les deux clubs demeurés dans le chapeau. Enfin à 4 heures, la grande finale pour déterminer un champion et, dans la soirée, au club de Curling de Shawinigan, soirée récréative et remise des trophées.

Nous voulons souhaiter aux nombreux quilleurs qui entreprennent une nouvelle saison d'activités cette semaine, de nombreuses victoires, plusieurs abats d'affilée et de riches trophées à la fin de la saison. Le chroniqueur de l'Echo ira les voir à l'oeuvre au Capitot Bowling, à la salle En Roulant Ma Boule, au Central Bowling, de Shawinigan-Sud, au Shawinigan Bowling Academy, au Centre Paroissial St-Marc de Shawinigan, au Benny Bowling et à la salle Lampron de Grand'Mère.

Mais comme nous ne pouvons être à tous ces endroits en même temps, demandez à vos dirigeants de ligues de nous faire parvenir

les résultats de vos exploits avant mardi soir de chaque semaine et nous inscrirons ces records dans une colonne que nous vous réserverons à cet effet. Bonne chance à tous et beaucoup de plaisir.

## Les Cataractes Jr font appel à leurs supporteurs

Les Cataractes Jr de Shawinigan, champions de la Ligue Laurentienne Jr, ont l'intention de défendre chèrement leur championnat, au cours de l'hiver prochain; pour ce faire, ils comptent sur l'encouragement des milliers de supporteurs qui ont si bien secondé leurs efforts lors des séries éliminatoires du printemps dernier, contre le club Champêtre de Montréal, champion de la saison 1957-58, et les Reds de Trois-Rivières.

Afin d'assurer plus de confort à leurs administrateurs assidus, la direction du club a fait les ententes nécessaires avec les membres du Conseil de Ville de Shawinigan pour que l'aréna soit chauffé durant toute la saison de hockey; devant les succès remportés l'an dernier par nos valeureux champions, nos édiles municipaux n'ont pas hésité à collaborer avec les promoteurs des Cataractes pour que les milliers d'amateurs de hockey puissent se rendre aux joutes locales sans craindre l'humidité et le froid.

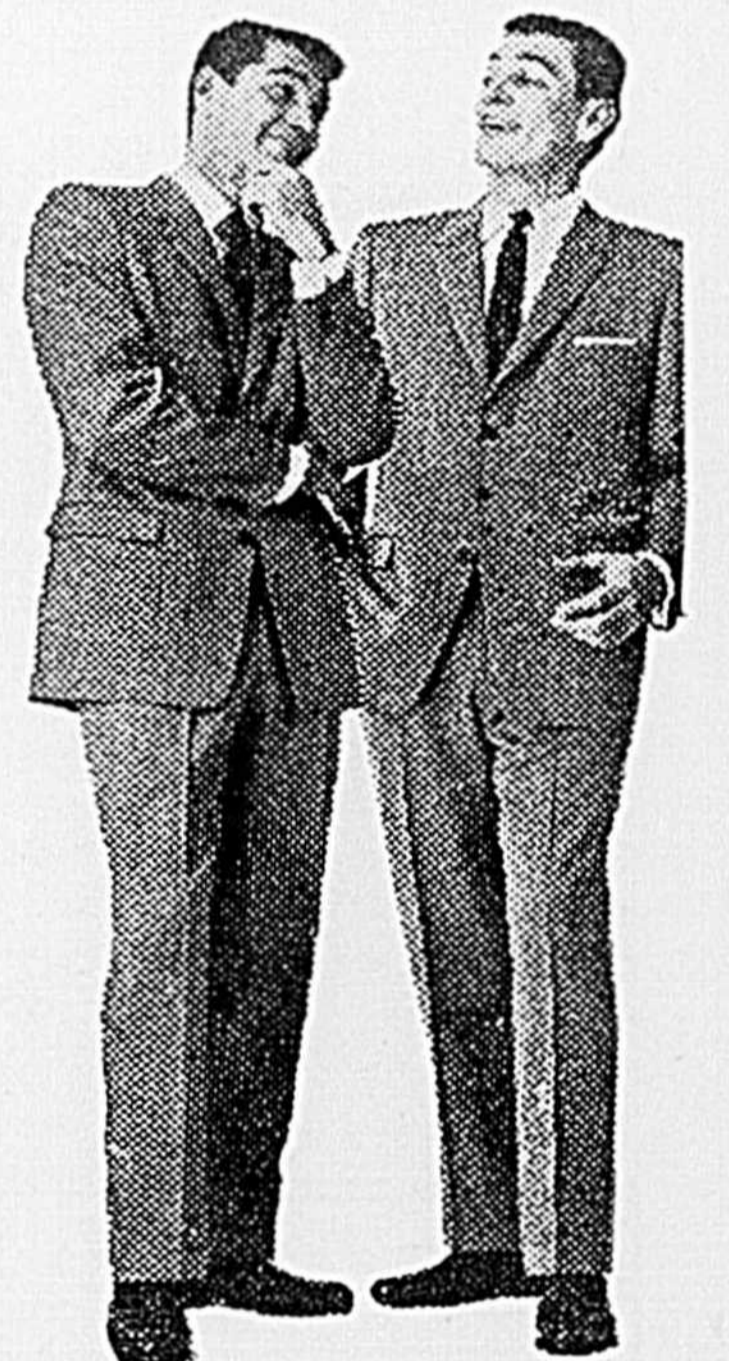
La vente des billets de saisons des Cataractes Jr débutera officiellement à l'Exposition Commerciale et Industrielle qui se tiendra à l'aréna de Shawinigan du 15 au 20 septembre; monsieur Jean-Paul Bronsau, un sportif bien connu des amateurs de hockey et de balle-molle, aura la responsabilité de la vente de ces billets.

Les nombreux supporteurs des Cataractes Jr ne manqueront pas de visiter le kiosque des champions, à l'Exposition, et ils profiteront certainement de cette visite pour réserver leurs billets pour la prochaine saison de hockey; ces billets seront offerts aux prix populaires de \$10.00 et \$5.00 pour les adultes et \$3.00 et \$1.50 pour les écoliers.

Les promoteurs du hockey junior à Shawinigan comptent sur l'encouragement de tous les sportifs pour maintenir un club représentatif dans la Ligue Laurentienne Jr et pour conserver à notre ville la bonne renommée qu'elle s'est créée dans notre sport national. ENCOURAGEONS NOS CATARACTES JR - RESERVONS NOS BILLETS DE SAISON

Tout garçonnet devrait posséder son **MECCANO** LE CADEAU PARFAIT!

VOUS VOULEZ DES PREUVES QUE LE NETTOYAGE A SEC DE QUALITE PAIE?



Les experts ne peuvent même pas dire quel est l'habit flamboyant neuf et celui qui a été nettoyé à sec au SANITONE peut-être 25 fois. Le nettoyage à sec conserve la qualité vivante. Vous pouvez vous fier à SANITONE autant que vous pouvez vous fier à la qualité du matériel et à la confection lorsque vous choisissez un habit.

Sanitone avec son fini "Soft-Set" enlève la saleté et les cernes de transpiration comme par magie. Vos vêtements vous reviendront aussi frais que le premier jour que vous les avez portés. C'est pourquoi vous ne pouvez dire que l'homme à gauche porte un habit nettoyé à sec au SANITONE.

EPROUVEZ UN ECHANTILLON



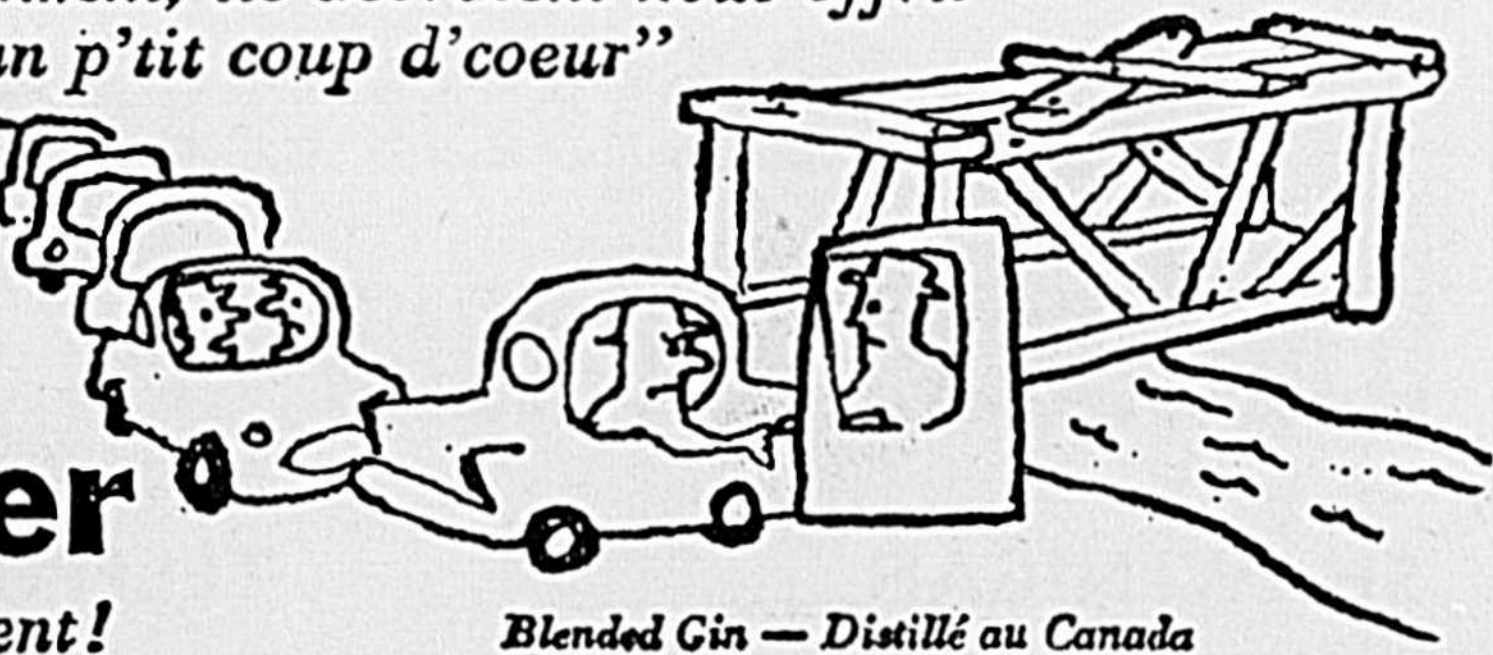
Vous croyez que vous pourriez palper la différence entre un échantillon de matériel neuf et un qui a été nettoyé 25 fois? Venez essayer et nous vous prouverons que le NETTOYAGE A SEC DE QUALITE PAIE.



425, 4ième Rue Tél.: L.E. 6-4483 SHAWINIGAN

Pour nous faire attendre plus patiemment, ils devraient nous offrir "un p'tit coup d'oeur"

... le gin de Kuyper évidemment!



Blended Gin — Distillé au Canada

## Vote électronique pour les députés français

PARIS — (UPI) — A l'Assemblée Nationale dont les membres sont en vacances jusqu'au 6 octobre, des techniciens sont en train de terminer les travaux nécessités par l'installation, dans l'hémicycle, du vote électronique.

Echelles et échafaudages encadrent encore la tribune présidentielle dans laquelle une trappe donne accès au sous-sol où sont logés les machines et les milliers de fils qui permettent au système de fonctionner.

De chaque côté de la tribune, deux des grands blocs de marbre qui ornaient le fond de la salle ont été évidés pour faire place à deux tableaux où s'inscriront les résultats des votes.

Chaque tableau comporte cinq voyants gris qui s'illumineront pour donner simultanément les chiffres suivants: nombre de suffrages exprimés; majorité absolue; majorité requise; ont voté pour; ont voté contre.

Un troisième tableau doit être installé face au président de l'Assemblée, sous les tribunes du public. Il sera mis en place en dernier lieu.

Sur le pupitre de chaque député, une petite plaque métallique, qui se soulève d'un doigt, protège trois touches lumineuses marquées des lettres P, C et A, abréviations de "pour, contre et abstention". Bien entendu il sera impossible de faire fonctionner aucune de ces touches à qui ne possédera pas la clé de la petite serrure semblable à une serrure anti-volet de voiture automobile, qui est placée à côté. Seul le député intéressé aura la clé correspondant à sa propre serrure.

Jusqu'à présent, toutes les tentatives faites à titre expérimental pour fausser le fonctionnement du système ont abouti à un échec. Il s'est révélé impossible de frauder la comptabilité électronique qui doit être prête pour la répétition générale

fixée au 28 septembre.

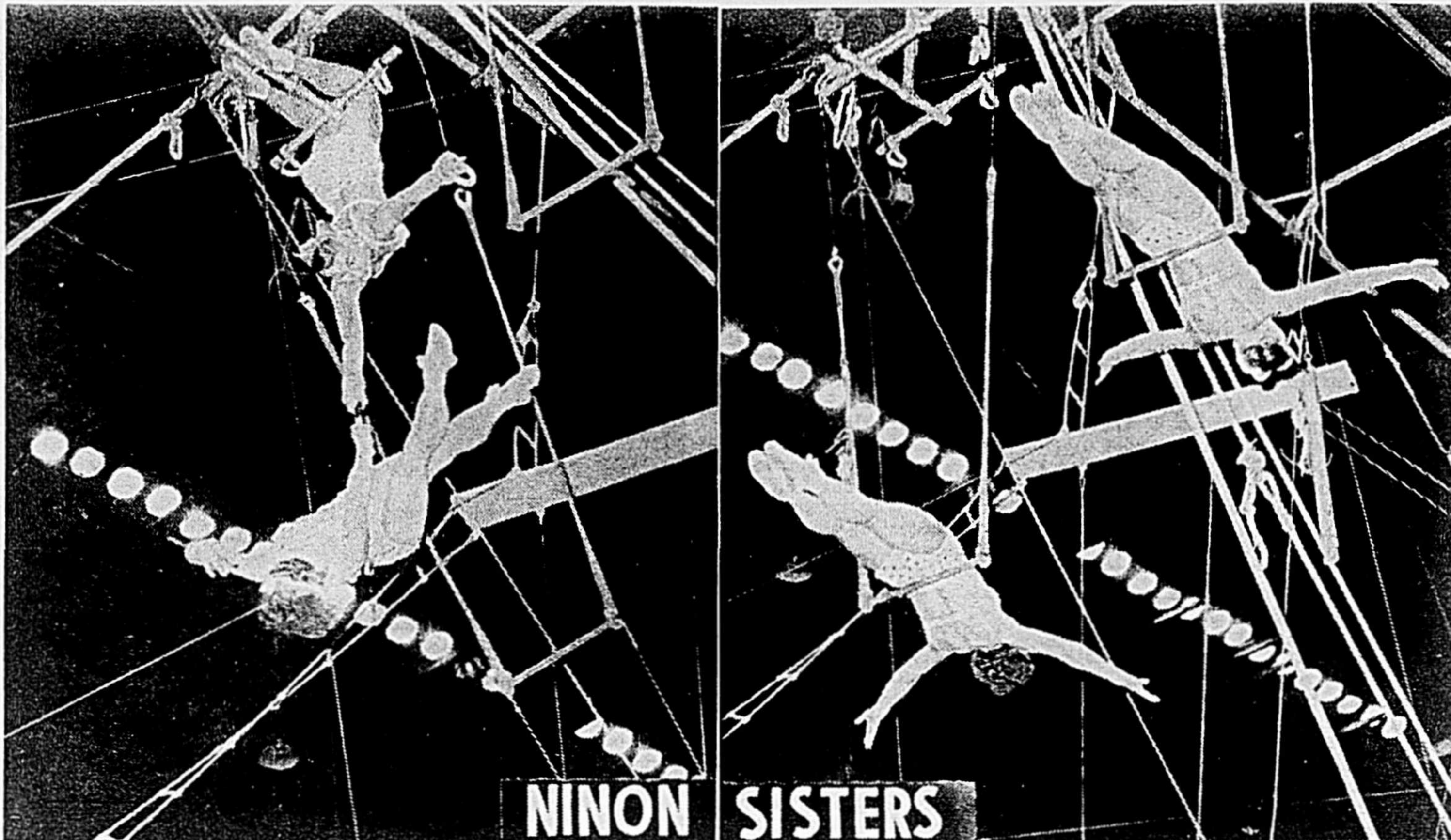
Ce jour-là, les membres du personnel de l'Assemblée et des fonctionnaires, rassemblés dans l'hémicycle, à la place des députés en titre, feront de la figuration pour permettre aux techniciens de vérifier une dernière fois avant l'inauguration officielle la bonne marche du système.

Sur la proposition d'un président fictif, les figurants presseront successivement les trois boutons fixés à chaque pupitre de député, émettant des votes qui seront enregistrés électroniquement, et apparaîtront immédiatement sur les tableaux, mais ne seront pas insérés au Journal Officiel de l'Assemblée Nationale.

Dans le reste de l'hémicycle, on s'est contenté de passer un grand coup d'aspirateur sur les banquettes, celles-ci ayant été réparées et renforcées l'an dernier.

Quant à la verrière couvrant la salle des séances, qui aurait dû être remplacée depuis plusieurs années, elle ne le sera pas encore cette année. On se contentera de quelques réparations afin d'éviter que la pluie ne vienne troubler les débats parlementaires.

Une simple injection de vaccin Salk ne protège pas contre la polio. Un premier vaccin est un grand pas; le second aussi; mais on est, en fait immunisé totalement qu'avec la troisième injection.



QUELQUES-UNES DES VOLTIGES des "The Aerial Ninon's", les trapézistes indomptables dont l'on pourra admirer le sang-froid et

l'audace au cours des spectacles qui seront donnés le soir durant l'Exposition à l'arena.

## Grave situation aux Indes

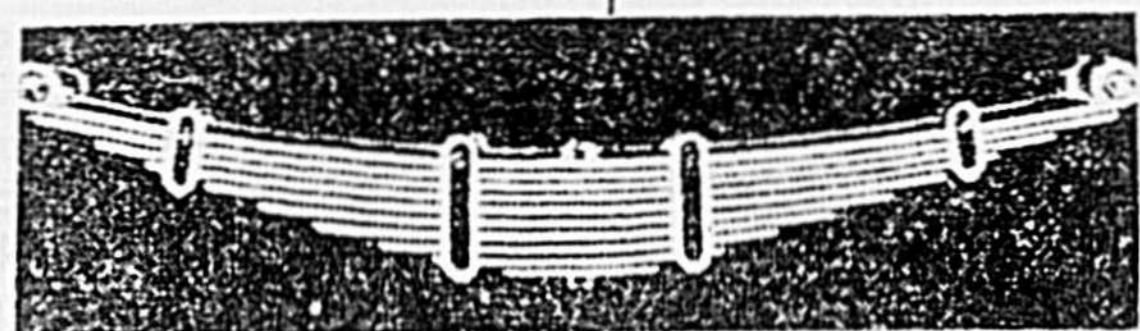
La situation en Extrême-Orient évolue rapidement. Si, au Laos, on n'a pas enregistré de recrudescence notable de l'activité des partisans qui se contentent d'exécuter des raids, parfois dans des régions rapprochées des capitales, il n'en est pas de même aux Indes.

On a revu que les communistes chinois, violant les traités qui les lient à leurs voisins, ont franchi la frontière et se sont emparés de quelques postes frontaliers. Le premier ministre Nehru a fait connaître la nouvelle au Parlement en ajoutant

cependant que, si on était en présence d'un cas caractérisé d'agression, il ne fallait pas perdre son sang-froid et négliger la possibilité de régler le conflit par voie de négociation.

Le conflit, qui oppose la Chine communiste à l'Inde et qui a pris ces derniers temps un caractère plus aigu, est provoqué par la non-reconnaissance par Pékin de la ligne frontalière tracée par une commission internationale et admise par la quasi-totalité des nations du monde.

Le premier ministre Nehru a spécifié que ce qui comptait surtout, ce n'est pas tant les quelques acres d'une région montagneuse et aride que les violations des traités.



# AUTO

# SHAWINIGAN SPRING

ARMAND LIZOTTE PROP.

## Specialites

- Vente
- Manufacturier
- Réparation

### RESSORTS D'AUTOS ET CAMIONS

1975, RUE GEORGES

SHAWINIGAN

TELEPHONE: LE. 6-2945